

1 tri osobe su izrazile voljnost da svjedoče. 21. juna, Raspravno vijeće je
2 izjavilo da je odlučilo da pozove dva od onih koji su pregovarali na mostu;
3 Amira Delića, koji je došao da svjedoči 27. juna, i Emina Purića, koji je
4 svjedočio juče, 11. jula.

5 U svom zahtjevu, Obrana navodi da treća osoba kontaktirana 20. juna
6 treba takođe biti pozvana kao svjedok Vijeća pošto, kako je Obrana to navela,
7 nema stvarnih veza sa gospodinom Delićem ili, eventualno, gospodinom Purićem,
8 dok su Delić i Purić, prema Obrani, prijatelji. Drugi razlog zbog kojeg Obrana
9 smatra da je to relevantno jeste da ta treća osoba ne samo živi, već takođe i
10 radi u Bosanskom Novom danas.

11 U svom odgovoru, Tužilaštvo navodi da očekivano svjedočenje trećeg
12 pregovarača s mosta sadrži u suštini pitanje da li je odlazak nesrba iz
13 Bosanskog Novog bio dobrovoljan, ali da je Raspravno vijeće već čulo dovoljno
14 dokaza kako bi moglo da donese odluku vezano za to pitanje, kao i to da li su
15 izvršeni zločini u opštini u tom relevantnom periodu.

16 Raspravno vijeće je baziralo svoju odluku da se pozovu gospodin Delić i
17 gospodin Purić da svjedoče na shvatanju da su oni bili dva glavna pregovarača u
18 ovim incidentima koji su u pitanju. Ta informacija je dobivena iz razgovora koji
19 je održan sa te dvije osobe 20. juna, i to je potvrđeno od strane gospodina
20 Delića tokom njegovog svjedočenja.

21 Gospodin Purić je sebe opisao kao osobu koja je vršila koordinaciju za
22 pregovarački tim i izjavio da su on i gospodin Delić bili praktično prisutni u
23 svim pregovorima. Argumenti Obrane da se pozove treća osoba koja je kontaktirana
24
25
26
27
28
29
30

1 20. juna su veoma spekulativni. Obrana sugerira da pretpostavljene razlike u
2 određenim okolnostima te treće osobe mogu da čine njegovo svjedočenje
3 kredibilnijim, vrjednijim i neophodnim, ali to je čista spekulacija. Činjenica
4 da je Vijeće saslušalo dvije vodeće figure u tim pregovorima i da je njihovo
5 svjedočenje izloženo unakrsnom ispitivanju od obje strane znači da ovo područje
6 koje se ne tiče ponašanja ili djela optuženog je bilo dovoljno pokriveno i
7 ispitano. Štoviše, imajući na umu opseg svjedočenja i materijala koji su već u
8 spisu vezano da događaje u Bosanskom Novom, Vijeće nalazi da je dobilo dovoljno
9 dokaza o događajima u toj opštini.

10 Raspravno vijeće zbog toga odbija zahtjev Obrane. Ovim završava odluka
11 Raspravnog vijeća.

12 Postoji još jedno pitanje koje je potrebno da se raspravi, a to je
13 zabrinutost koju je izrazio gospodin Krajišnik vezano za transkript od 20. juna
14 2006. Navedeno je njegovo svjedočenje na pitanje koje je postavljeno gospodinu
15 Krajišniku 21. juna.

16 Transkript na engleskom jeziku je zvanično ispravljen. A provjera i
17 ispravke strane 2645 /sic/ od 20. juna 2006. je izvršeno kako je i obećano, 21.
18 juna, i sada je to Vijeće prihvatilo, s jedne strane, a 21. juna, na strani
19 26187, gospodin Harmon je citirao potpuno tačno iz pogrešnog engleskog
20 transkripta, kako je tada stajao. No, s druge strane, da je gospodin Krajišnik
21 bio sasvim u pravu kad se prisjećao svog iskaza od prethodnog dana i da je
22 njegovo odbijanje da se prihvati ono što mu je gospodin Harmon iznio bilo tačno.

23
24
25
26
27
28
29
30

1 Kada spominjem te strane, znači, revizija i korekcija je izvršena u
2 redovima 1 do 9 i redovima 13 do 19 strane 26045. Ovim smo završili sa
3 administrativnim pitanjima.

4 Možemo li sada zamoliti Vas, poslužitelja, da uvedete gospodina Đerića u
5 sudnicu?

6 [Svedok je ušao u sudnicu]

7 SVEDOK: BRANKO ĐERIĆ [nastavak]

8 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Dobar dan, gospodine Đeriću.

9 SVEDOK: Dobar dan.

10 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Ovo je jedna od par riječi Vašeg jezika
11 koje razumijem.

12 Gospodine Đeriću, prvo bih želio da Vas podsjetim da ste još uvijek
13 vezani svečanom izjavom koju ste juče dali, da ćete govoriti istinu, cijelu
14 istinu i ništa osim istine.

15 Ispituje Sudsko veće: [nastavak]

16 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Juče ste nam rekli da ste polovinom
17 marta 1992. godine postali premijer, odnosno mandatar Vlade Republike Bosne i
18 Hercegovine.

19 GĐA PREVODILAC: Pardon, Srpske... Srpske Republike...

20 SVEDOK: Bosne i Hercegovine.

21 GĐA PREVODILAC: ...Bosne i Hercegovine.

22 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Dakle, kada ste tačno postali premijer?

23 Mislim da ste rekli Bosne i Hercegovine...

24 O: Ne, s...srps...

25 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Vi govorite o bosanskoj republici...

26 O: Srpskoj Republici Bosni i Hercegovini. Ja se tačnog termina ne... ne

27

28

29

30

1 sjećam, ne...negde sredinom marta, ne znam tačno.

2 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Možete li nam reći zbog čega ste Vi bili
3 izabrani na to mjesto, na taj položaj?

4 O: A vjerujte mi, ne znam, ovaj... pretpostavljam iz profesionalnih
5 razloga, kao ekonomista, kao čovek koji nije u ranijem vremenu bio aktivista,
6 ovaj... neko ko se bavio politikom, i tako dalje.

7 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Da li znate ko Vas je odabrao, odnosno
8 ko Vam je pristupio i predložio da zauzmete taj položaj?

9 O: Mislim da je, kol'ko se ja sjećam, Biljana Plavšić je mene predložila
10 na skupštini.

11 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] No, obično prije nego što se nešto javno
12 najavi na skupštini i iznese prijedlog, obično se obave nekakvi kontakti sa
13 kandidatom. Da li se sjećate ko je sa Vama takav razgovor obavio?

14 O: Ne sjećam se. Ne sjećam se m... ovaj... Verovatno je bilo nekih, ovaj...
15 k...kontakata, ali mislim, nije mi to, ovaj... nije mi to, ovaj... upalo posebno u,
16 znate, u... u sjećanje. Znam da sam prije toga bio, ovaj... kod... mislim, u onom
17 vremenu, je li... mis... Ne mogu da se sjetim.

18 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Kako je formalizirano Vaše postavljanje?
19 Vi ste bili predloženi, kao što ste rekli, na zasjedanju Skupštine, koliko se
20 sjećate...

21 O: J...jeste, na Palama...

22 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] I to je učinila gospođa Plavšić?

23 O: Jeste.

24 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] I ko je onda konačno odlučio o Vašem
25 imenovanju?

26 O: Pa, odlučila je ne... Skupština, ne...ne...neko tijelo, mislim da su bili
27 predstavnici srpskog naroda u Skupštini, i to na Palama. Dakle, pre...predstavnici

28

29

30

1 m... Skupštine, odnosno poslanici u... srpskog naroda u Skupštini Bosne i
2 Hercegovine; oni su tada činili Skupštinu srpskog naroda.

3 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Da. I oni su, dakle, odlučili...

4 O: Da.

5 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] ...da ćete Vi biti premijer.

6 Možete li nam reći, nakon što ste postali premijer, koje ste korake
7 poduzeli kako biste uspostavili kabinet, svoju administraciju, itd?

8 O: Ja sam krenuo, ovaj... b... da obavljam neke, ovako, kontakte normalne
9 sa ministrima, odnosno zamjenicima ministara u Vladi Bosne i Hercegovine, dak...
10 k...koji su bili predstavnici srpskog naroda i koji su kandidovani u to tijelo
11 Bosne i Hercegovine. Dakle, sa njima.

12 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Možete li da nam kažete - u Vašoj
13 kancelariji, tj. u Vašem kabinetu premijera, koliko je bilo ljudi zaposleno i da
14 li ste ih Vi izabrali?

15 O: Vidite, ja nisam, ovaj... imao kancelariju m... ovaj... jer kad sam ja
16 određen za premijera, odnosno za mandatara, ja sam još uvijek bio član V...Vlade,
17 dakle, ministar-član Vlade Bosne i Hercegovine. Rekao sam Vam juče da sam bio
18 ministar bez... bez portfelja, odnosno, kako se to zvalo, ministar za razvez
19 /sic/, jer moj djelokrug je bio ministar... ovaj... poslovi razvoja. Dakle, ja nisam
20 imao u to vrijeme kancelariju, dakle, bio sam... bio sam u Vladi Bosne i
21 Hercegovine, ovaj... i dole sam imao, ovaj... kancelariju. Ali sam pomalo, je
22 li, radio i na ovim poslovima.

23

24

25

26

27

28

29

30

1 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] No kasnije, kada više niste bili
2 ministar u Vladi Bosne i Hercegovine, koliko ste imali ljudi koji su Vam bili na
3 raspolaganju kada ste se nalazili na Palama i kada ste tamo funkcionisali?

4 O: To je već, ovaj... je li, kad su započete o...operacije. Dakle, to je
5 posle izbijanja prvih sukoba. Bilo ih je nekoliko. Oni su vremenom pristizali.
6 Dakle, svi ovi kadrovi o... o kojima sam Vam rekao, o koj... o kojima sam Vam
7 govorio, dakle, koji su bili ministri ili zamjenici ili pomoćnici, je li,
8 ovaj... ministara u Vladi Bosne i Hercegovine. Otprilike to je bio taj sastav,
9 je li, buduće vlade.

10 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] A osoblje za podršku u Vašem kabinetu,
11 koliko ste Vi ljudi imali koji su Vam pomagali, a koji nisu imali nikakav
12 formalni položaj kao ministri ili zamjenici ministara?

13 O: Tu je bilo nekoliko ljudi. Ne...ne...nekoliko ljudi, i uglavnom riječ je
14 o personalu koje je u Vladi dole, dakle u Sarajevu vršilo iste poslove.

15 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Otprilike koliko ih je bilo?

16 O: Pa, za početak, možda je bilo, ovaj... ovako sve kad saberem, možda
17 desetak ljudi, sa vozačima, sa d...drugim personalom. Dakle, govorim u sam... o
18 samom početku, znate.

19 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] U redu. A kako se onda to razvijalo
20 tokom vremena? Odnosno, koliko je kada ste dali ostavku bilo ljudi u Vašem
21 kabinetu premijera?

22 O: Pa, ovako, m...mislim, ministarstva su, ovaj... imala manji broj ljudi,
23 ali je bilo, je li, sad ne znam kol'ko tačno, desetak i mo...možda i više

24
25
26
27
28
29
30

1 ministarstava. Dakle, hajde da računam da su imali po najmanje u prosjeku,
2 ovaj... je li, do desetak ljudi, evo, ovaj... dobro je. Dakle, ovisi o d... sad
3 Ministarstvu unutrašnjih poslova, ono je bilo puno brojnije.

4 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Ja sam se više htio fokusirati na Vašu
5 kancelariju premijera, a ne na...

6 O: M-hm. A dobro.

7 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] ...dodatni personal...

8 O: A... a, izvinjavam se, ja ni...nisam Vas shvatio.

9 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] ...u drugim ministarstvima.

10 O: Što se tiče...

11 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Već samo one koji su Vama pomagali u
12 radu.

13 O: M... U mom k...kabinetu bila je sekretarica, bio je sekretar... sekretar,
14 bilo je... potpredsjednik tu, ovaj... možda jedno-dvoje još lica. Dakle,
15 otprilike, to je bio kabinet.

16 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] A koji su Vam resursi bili na
17 raspolaganju, bilo u smislu budžeta ili nekih drugih sredstava?

18 O: Pa, i...imali smo, ovaj... U početku, sve je to tako, je li, ovaj... bilo
19 pomalo neorganizovano, al' se računalo na, je li, resurse koje imaju opštine, je
20 li, i neki budžet Srpske Republike, i tako dalje.

21 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Možete li da nam kažete tačno kakva je
22 bila Vaša uloga kao premijera? Kakvi su bili Vaši zadaci?

23 O: Pa, moji zadaci su bili da koordiniram, ovaj... rad Vlade, odnosno
24 rad ministarstava, znate; da brinem o privredi; da raz... da... da brinem o
25 zakonodavstvu, da se razvija zakonodavstvo, pravila igre; da se osnivaju
26 institucije. Dakle, otprilike svi oni poslovi koje rade vlade. Doduše, mi smo
27 krenuli, što kažu, s... znate, s livade, i trebalo je, je l', to polako sve,
28 ovaj... stvorit'.

29 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Rekli ste da je Vaš posao bio da vršite
30 koordinaciju rada Vlade i ministarstava i da se bavite ekonomijom. Zar nije bio

1 ministar za privredu?

2 O: Pa, mislim, p... Vlada... ja... ja sad govorim generalno, postojao je
3 ministar za privredu, ali ja, kao predsjednik Vlade, b... prioritetni je bio, je
4 l', privreda, o tome govorim. Dakle, kao prioritet Vlade je bilo oživljavanje
5 proizvodnje i briga o proizvodnji. Nema društva bez... bez proizvodnje. Zato Vam
6 govorim. Mislim, to je bio prioritet. A normalno, priorititno /sic/ time se
7 bavio... bavilo Ministarstvo privrede.

8 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Prema Ustavu, a dakle tu mislim na
9 pravni okvir, kako su birani ministri Vlade i kako su imenovani?

10 O: Oni su tada jednostavno preuzeti r...ranije iz Vlade Bosne i
11 Hercegovine. Dakle, to su bili ministri Vlade Bosne i Hercegovine ili njihovi
12 zamjenici ili njihovi pomoćnici, dakle, koji su predloženi iz reda srpskog
13 naroda. I oni su ušli u sastav nove Vlade, sem u nekim slučajevima, u nekim
14 slučajevima gdje srpski narod nije imao, r...recimo, ministre il'... il' se nisu
15 pojavili neki pomoćnici, i tako dalje, onda su predloženi drugi... drugi
16 kandidati.

17 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Ja Vas sada konkretno pitam kako je to
18 rađeno prema Ustavu i šta Ustav kaže o izboru ministara i imenovanju ministara.

19 O: Pa, po Ustavu, mandatar predlaže Skupštini, je li, određene... određene
20 kandidate i oni se tako biraju. U ovom slučaju, u početku... u početku, ovaj...
21 odlukom je... su povučeni ljudi, znate. Dakle, išlo se kombinovano. Odlukom
22 Savjeta za nacionalnu bezbjednost je odlučeno da se k... ministri koji se na...

23

24

25

26

27

28

29

30

1 koji su se nalazili u Vladi Bosne i Hercegovine, da se oni priključe i ulaze u
2 Vladu Srpske Republike. A moram da Vam kažem da je prije toga postojao sa...
3 Ministarski savjet Srpske Republike Bosne i Hercegovine, i u tom Ministarskom
4 savjetu su bili... bili ovi ministri, dakle, m... o kojima je riječ. I oni su samo
5 preuzeti u Vladu.

6 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Moje sljedeće pitanje tiče se ovoga: oni
7 ministri koji nisu ranije bili u Vladi Bosne i Hercegovine, ko bi njih predlagao
8 na mjesto ministara u Ministarskom savjetu Srpske Republike Bosne i Hercegovine?

9 O: Mandatar, u početku, odnosno ako je kasnije se radilo o popunjavanju,
10 to je radio predsjednik Vlade.

11 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Dakle, Vi lično ste davali prijedloge
12 za...

13 O: Ja sam... ja sam davao prijedloge, ali na prijedlog stranke.

14 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] A koje tijelo unutar stranke je bilo to
15 koje bi Vama davalo prijedloge koga da se predloži za imenovanje za ministra?

16 O: Predsjednik stranke. Predsjednik stranke - to su bili njegovi
17 prijedlozi.

18 G. JOSSE: [simultani prevod] Časni Sude, moramo se vratiti nekoliko
19 redaka. Nismo sigurni da li je svjedok konkretno spomenuo Vrhovni savjet
20 odbrane. Možda bi to trebalo razjasniti.

21 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Čini Vam se da je došlo do problema u
22 prevodu, da li to kažete?

23 G. JOSSE: [simultani prevod] Da, mislim da je moguće da je došlo do
24 toga.

25

26

27

28

29

30

1 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Ja ću Vama, gospodine Đeriću,
2 /?pročitati/ dio Vašeg odgovora, kako smo ga mi čuli u prevodu na engleski, i
3 želio bih da mi potvrdite da li je to stvarno ono što ste rekli. Čitam iz
4 transkripta: "U tom slučaju, u početku..." U stvari, rekli ste, pristup je bio
5 kombiniran. "Dolazilo bi do odluke Vrhovnog savjeta obrane ili Savjeta
6 bezbjednosti, da se vidi da li su ljudi koji su bili iz Vlade Bosne i
7 Hercegovine se mogli priključiti novoj Vladi." Pitanje je, dakle, ovdje da li
8 ste Vi spomenuli Vrhovni savjet obrane?

9 O: Ne, ne. Ne g... ne govori se ovde o Vrhovnom savjetu odbrane, nego se
10 govori o nacionalnom savjetu bezbjednosti, tako se to zvalo, Savjet za
11 nacionalnu bezbjednost, je li. To nema veze sa Vrhovnim savjetom odbrane. Do... to
12 je neki s...stranački organ, ovako, više.

13 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Da, da. Da. Da se vratimo na one
14 prijedloge koje je iznosila stranka, tj. predsjednik. Da li je to bilo nešto što
15 je bilo navedeno u Ustavu ili se radilo o jednoj nezvaničnoj, jednoj jednostavno
16 praktičnoj politici rješavanja toga? Recite.

17 O: Mislim da je više u pitanju praktična realizacija politike. Jer ja
18 sam Vam rekao juče, ja nisam bio član stranke, tako da ja, ovaj... nisam u toku
19 tih, ovaj... detalja. Niti stranačka su... ni...niti oko stranačke strukture,
20 ni...ni...niti oko tog dijela politike.

21 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Pretpostavljam da ste Vi poznavali one
22 ministre koji su s Vama bili u Vladi Bosne i Hercegovine. Molim Vas recite nam
23 sada nekoliko imena ljudi koji nisu bili tako s Vama u Vladi Bosne i

24
25
26
27
28
29
30

1 Hercegovine, koje Vi možda niste poznavali.

2 O: De... g... Ove koje nisam poznavao, mi... o... je... to su bili Mićo Stanišić;
3 ministar policije; Momčilo Mandić, ministar pravde; dalje... v...v... o... ministra
4 odbrane Subotića, ni njega nisam ranije znao; dalje... e... m... U...uglavnom...

5 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Dozvolite da Vas...

6 O: Da?

7 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Da li ste se raspitivali o tome ko su,
8 kakve imaju kvalifikacije, kakve su osobe? Da li ste sami formirali mišljenje o
9 tome da li su oni dovoljno sposobni da postanu članovi Vaše Vlade?

10 O: Nisam u... ovaj... u tom trenutku mislio, iz prostog razloga što su meni,
11 ovaj... bile vezane ruke. Jer to su prijedlozi, ovaj... stranke i, praktično, ja
12 nisam ni mogao ulaziti u to.

13 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Da li biste mi to mogli objasniti? Vi
14 ste bili predsjednik Vlade, prema Ustavu ste Vi bili ti koji ste trebali davati
15 prijedloge. A sada kažete - dobro, razumio sam što kažete - da su Vam ruke bile
16 vezane, da ste morali pratiti prijedloge i držati se prijedloga organa stranke.
17 Ali možete li mi to malo bolje objasniti?

18 O: M... pa, ja jednostavno nisam mogao da predložim nikoga drugog ko nije
19 iz... k... iz toga... u... je li, potencijalnog kadra koga je odredila stranka,
20 razumijete? Dakle, ja sam imao ljude, koji su određeni na određeni način, kao
21 ministre i ja sam samo formalno tu da ih predložim. A nisam ni znao puno o
22 ljudima, znate, i...

23 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Ako sam dobro razumio Vaš iskaz, stranka
24 je bila ta, a ne Vi, koja je odlučivala o tome ko će biti ministar.

25 O: St...stranka je odlučivala, ja sam samo predlagô. Dakle, u f... u... u
26 ulozi formalnog predlagača.

27 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Htio bih da sada pređemo na jednu drugu
28 temu. Da li biste nam mogli reći do kada ste točno ostali predsjednik vlade
29 republike bosanskih Srba?

30

1 O: Do 9. oktobra 1992. Tad sam dao ostavku. Dakle, ako se ja dobro
2 sjećam. 9. oktobar, to je skupština u Prijedoru.

3 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Recite koji su bili razlozi za Vašu
4 ostavku.

5 O: Osnovni razlog za moju ostavku b... ovaj... generalno gledano, jeste
6 nefunkcionisanje vlasti, odnosno nadvladavanje partijske države u odnosu na
7 pravnu državu.

8 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Možete li nam navesti neke primjere
9 toga, neku situaciju gdje ste smatrali da je partijska a ne pravna država
10 dominirala, da je ona bila ta koja je odlučivala, stranka?

11 O: Pa, jed...jednostavno, ministri su se okupljali oko predsjednika
12 stranke, m... sve se je tamo dešavalo. Vlada je jednostavno skrajnuta /sic/,
13 odnosno marginalizovana, i tako dalje. Svi moji zahtjevi za... za poštovanjem
14 zakonitosti, za b... o...određenim procedurama, i tako dalje, i tako dalje, s...su
15 negde kočene.

16 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Kao što sam Vas već zamolio, molim Vas,
17 dajte nam jedan primjer toga. Na primjer, nešto što ste Vi željeli učiniti, a
18 gdje ste bili onemogućavani, blokirani da provedete, dakle, što ste Vi ili Vlada
19 imali na umu.

20 O: Recimo, da se razriješé određeni ministri, pre svega ministar MUP-a i
21 ministar pravosuđa. To jednostavno nije išlo. Drugo, tražio sam da se provede
22 procedur...

23 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Dozvolite da Vas prekinem. U stvari,
24 možete sad završiti odgovor. Naime, tražili ste da se uspostavi procedura i
25 dalje?

26 O: Da... da se uspostave, ovaj... procedure oko eventualnih zločina,

27

28

29

30

1 dakle, od... o... u... da se utvrde šta je zločin, odnosno, ovaj... da se oni dalje
2 procesuiraju. To jednostavno stane, ja ne mogu ništa da... da uradim.

3 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Da se prvo pozabavimo prvim dijelom
4 Vašeg odgovora. Rekli ste "kod smjene određenih ministara", naime, kad sam Vas
5 ja pitao gdje ste osjetili da Vas sprječavaju, onemogućavaju u provođenju onog
6 što ste imali namjeru da uradite. Dakle, da li sam dobro shvatio: recimo, Vi ste
7 imali namjeru da smijenite neke ministre - recimo, ministra...

8 O: Jest.

9 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] ...unutarnjih poslova i /?ministra
10 pravosuđa/, htjeli ste njih, dakle, smijeniti, a ko Vas je u tome onemogućio?

11 O: Onemogućavao predsjednik stranke, prije svega... prije svega, ali nisam
12 ni kod drugih nailazio na razumijevanje. Razumijete? Mislím, jednostavno,
13 središte vrtnje je bilo tu oko... oko predsjednika Karadžića.

14 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] U drugom dijelu svojeg odgovora rekli
15 ste da ste imali namjeru da se ustanove određene procedure, da se utvrdi da li
16 je bilo nekih zločina, da se vidi šta točno predstavlja zločin, i da se zatim
17 pozabavite s tim pitanjima, da se to procesuirá. Zbog čega ste smatrali da je
18 potrebno da se uspostave takve procedure?

19 O: S...smatrô sam iz... i...iz jednostavnog razloga. Ja nisam pravnik,
20 razumijete? Ja ne znam šta je zločin, šta nije zločin. Ja polazim samo od toga
21 da m... se mora preventivno djelovati, da je moguće da se pređu, ovaj... određene
22 granice, i da mi, ovaj... jednostavno moramo da, u tom pogledu, imamo svoj stav.
23 I u... m... ta dva mini...ministarstva su ključna... ključna, ali više puta je Vlada
24 donosila zaključak o odgovornosti u tom domenu, Ministarstva pravde i

25

26

27

28

29

30

1 Ministarstva unutrašnjih poslova, da imamo informacije. Drugo, da... jednostavno,
2 da znamo šta je šta. Znate, ja... ja n...ne znam, ja samo mogu da, je li, da pođem
3 od toga da... da... da je Vlada tu da s...spriječi ili da procesuiru. Ako toga ima.

4 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] A šta je uopće izazvalo Vašu
5 zabrinutost, naime, da će se Vlada morati baviti pitanjima šta je točno zločin i
6 kako ih spriječiti ili procesuirati?

7 O: Moj... mo...moja je, jednostavno, odgovornost u tom pogledu. Znate, ja n...
8 ovaj... nisam želio tu da budem, ovaj... zatečen, i tako dalje, da neke stvari
9 idu mimo Vlade, jer Vlada je svakako, ovaj... je li - n... rekao sam maloprije -
10 marginalizovana i ne bi valjalo da nešto, ovaj... se dešava a da mi nemamo s...
11 ovaj... stav u tom pogledu. I osim toga, bilo je, je li, znate, uvijek ima
12 n...nekih šaputanja, govorkanja, i tako dalje, i tako dalje, a ja ne znam, znate,
13 ovaj... šta je šta.

14 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] A ta šaputanja, govorkanja, o čemu se tu
15 radilo, molim Vas? Da li nam to možete reći?

16 O: Pa, mislim, b... jednostavno, imali ste, ovaj... otpočetak sukobe,
17 znate. Tu je moguće da ima prekoračenja. Ja... ja to ne znam, ja polazim od toga,
18 je li, da ako ih ima... ako ih ima, ovaj... određeni resori moraju po tim
19 pitanjima da reaguju. Nadalje, ovaj... nekada do mene dođe, recimo, kao slučaj
20 tu dole, ovaj... u Sarajevu, na... na Grbavici, u ovom dijelu gdje su, ovaj...
21 Srbi bili, dođe do mene, ovaj... je li, informacija, ovako privatno, da neko
22 dole, je li, neko lice m... pravi određene probleme, i tako dalje, i tako dalje -
23 slučaj sa nekim Baticom, tako su... su ga zvali. Kad je do mene došlo, ja sam sve
24 učinio, i to posle niza, je li, ovako, otpora od o...ovih ministarstava, da... da...

25

26

27

28

29

30

1 da se to lice zatvori. I tako, mislim. Jednostavno, sve sam činio, ovaj... da se
2 tvrdo d... na terenu osjeti pravna država, da... da pravosuđe j...jednostavno radi. Ja
3 hoću da ima procesa, da se procesuiraju slučajevi.

4 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Ta informacija koju ste dobili - sad,
5 bilo privatnim kanalima ili ne - da li je to bilo ograničeno samo na događaje u
6 Sarajevu? To jest, rekli ste konkretno na Grbavici. Ili je to obuhvaćalo i nešto
7 više od tog područja?

8 O: Vid'te konkretno, riječ je samo o t... o tom slučaju, o tom slučaju.
9 Ali sam ja, ovaj... polazio jednostavno od toga da svagdje gdje... gdje je bilo
10 sukoba, počev od Bijeljine, Zvornika, od početka pa nadalje, da se, ovaj... ti...
11 ta pitanja moraju procesuirati. I molim Vas, u tom pogledu sam ja, ovaj...
12 nailazio na određene probleme sa vrhom... sa vrhom Srpske Republike, konkretno sa,
13 ovaj... Karadžićem, jer on je smatrao da s... ovaj... da to se može raditi i
14 kasnije. Razumijete? Ja sam tražio da se to radi odmah. Dakle, taj vrh, nije on
15 op... o... jednostavno, nije on opravdavao zločine, ali u pogledu vremena, u pogledu
16 vremena kad ih treba procesuirati, tu je postojala određena... određeno, ovaj...
17 rastezanje, i...ili uslovno da kažem, izvjesna tolerancija. A ja sam bio da se to
18 procesuiru odma'.

19 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Kažete "sami vrh", i onda ste još dodali
20 "konkretno sa gospodinom Karadžićem". Po Vašem mišljenju, da li je Karadžić bio
21 jedina osoba koja je zauzela takav stav ili to kad kažete "vrh", da li se tu
22 misli na šire od samog gospodina Karadžića?

23 O: Vid'te, ja b... prije svega mislim, ovaj... na njega jer on je bio
24 najizrač...najizričitiji u tom pogledu. On. Drugi su, na određeni način, ovaj...
25 bili, tako, b... pasivniji u... u tom slučaju. Ali on je bio izričit... izričit.

26

27

28

29

30

1 Smatrô je da to može da se, ovaj... kasnije radi.

2 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] A kada kažete ovi "drugi", drugi koji su
3 bili pasivniji, na koga ste pritom mislili?

4 O: Pa, vidite, mislim, ovaj... objektivno, v... ja mislim n... n... ovaj... na
5 cjelinu tu, na cjelinu tu, ovaj... svi. Jer jednostavno poodavno je taj sukob na
6 relaciji predsjednik Vlade i, uslovno, ovaj... vrh postojao. Dakle, odavno je
7 taj sukob ob... od prvih dana postojao, upravo po pitanju, je li, rada Vlade po
8 pitanju, je li, m... pravne i partijske države, po pitanju rada određenih
9 ministara, i tako dalje, koji bi uvijek sklonili se dole i, ovaj... uv... uv...
10 uglavnom bi bili tu gdje je bilo središte vrtnje. Razumijete? Dakle, kad,
11 ovaj... konkretno, ovaj... ovi drugi članovi, mislim, ovaj... jednostavno,
12 postojala je određena, tako, ovaj... ne...nekritičnost u izvjesnom smislu, znate.
13 Ne...nekritičnost. Da...dakle, ovaj... više su se priknjanjali /sic/ mišljenju da
14 to, ovaj... ti eventualni zločini, da to može ostati za k... ovaj... za kasnije.

15 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Još uvijek ne odgovarate na moje
16 pitanje, osim što ste rekli da govorite o svemu, o cjelini. Cjelini čega? Jer
17 recite, na primjer, da li to uključuje gospodina Koljevića, taj vrh.

18 O: Pa, i u... i... i k... i Koljevića je. M...mislim, otprilike ovako, molim
19 Vas: u... nas je petero bilo i, ovaj... manje-više uvijek se bilo koja sjednica,
20 po mnogim pitanjima, završavala odnosom 3:2. Biljana Plavšić i ja smo bili jed...
21 na jednoj strani, a njih su trojica bili, ovaj... na drugoj st... na drugoj
22 strani.

23 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Kad kažete "vas pet" i kada govorite o
24 sjednicama, molim Vas, pa budite onda konkretniji. Tih vas petero - spomenuli
25 ste već Vas i gospodu Plavšić - njih trojica su ko točno?

26 O: Karadžić, K...Krajišnik, Koljević.

27 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] A kada kažete "nas pet", nekako po
28
29
30

1 odgovoru mi se čini da se samo podrazumijeva po sebi, barem što se Vas tiče, da
2 je vas bilo pet. Šta to znači "pet vas"? Koje je to tijelo, šta je to?

3 O: To je bilo, ovaj... koordini... ne... m... neko, ovaj... koordinirajuće
4 tijelo koje je trebalo, u uslovima ratnog stanja, da... da se zove Predsjedništvo.
5 Dakle, ovaj... u uslovima ratnog stanja, ali kod nas nikada nije pred... ovaj...
6 predloženo ratno stanje. Dakle, nije bilo ratno stanje, nego je bilo stanje
7 neposredne ratne opasnosti. I sad je postojalo, tako, ovaj... koordinirajući
8 organ koji je sazivô, ovaj... predsjednik stranke Karadžić, i tu bi se našli
9 ranije dva člana Predsjedništva - to je Koljević i Biljana - koji su bili u
10 Predsjedništvu Bosne i Hercegovine, i po... je li, i ja kao predsjednik Vlade, i
11 Krajišnik kao predsjednik Parlamenta.

12 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Kažete "koordinacijsko tijelo" i kažete
13 da je u ratnom stanju da bi se zvalo "Predsjedništvo", ali da nije bilo
14 proglašeno ratno stanje. Možete li nam sada reći da li je to koordinacijsko
15 tijelo funkcioniralo na način na koji bi predsjedništvo funkcioniralo da je
16 proglašeno ratno stanje ili je ipak to bilo drugačije?

17 O: Pa, ono n...nije, ovaj... funkcionisalo jer, po... po mom shvatanju... po
18 mom shvatanju - i to je bio jedan od problema naših - po mom shvatanju, tu bi
19 onda prve ličnosti, dakle one koje bi vodile to tijelo, bili Koljević ili
20 Plavšićka, jer su oni bili članovi Predsjedništva prije rata. Znae? I tu je
21 postojô sukob dugo, da li treba da vodi to tijelo Koljević ili Plavšićka ili
22 Radovan Karadžić. I u tom njihovom sukobu, ovaj... u...uglavnom to je vodio
23 predsjednik stranke.

24 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] S obzirom da ste rekli da se radi o
25
26
27
28
29
30

1 koordinacijskom tijelu, sad ste nam i objasnili kakva je bila situacija, a ako
2 uzmemo u obzir kako ste Vi zamišljali da bi trebalo funkcionirati predsjedništvo
3 u situaciji kada je proglašeno ratno stanje, i onda usporedimo to sa time kako
4 je funkcioniralo koordinacijsko tijelo... naravno, pustimo sad na stranu
5 neslaganja možda oko toga ko bi trebao voditi cijelu stvar. Ali praktično
6 govoreći, da li je dakle postojala razlika između toga kako je ono stvarno
7 funkcioniralo i toga kako ste Vi zamišljali da bi trebalo? I ako jeste postojala
8 razlika, u čemu je bila ta razlika?

9 O: Ni...nisam Vas najbolje razumio. Da... da li mislite da li bi postojala
10 razlika?

11 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Ono što ja pokušavam utvrditi je, naime,
12 koliko sam ja shvatio, unutar pravnih okvira, pod uvjetom da je bilo proglašeno
13 ratno stanje, tada bi postojalo i predsjedništvo koje bi bilo prošireno
14 prisutnošću predsjednika Vlade i predsjednika Skupštine. Vijeće je tako shvatilo
15 ovo što ste do sada nam rekli. E sad, konkretno, bilo je proglašena samo
16 neposredna ratna opasnost. Vi nam govorite o tome da je to tijelo bilo
17 koordinacijsko, da su tu bila tri člana Predsjedništva, predsjednik Vlade i
18 predsjednik Skupštine.

19 O: Da.

20 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Dakle, barem po sastavu, to je
21 koordinacijsko tijelo bilo potpuno isto kao što je trebalo biti i predsjedništvo
22 da je bilo proglašeno ratno stanje. E sad, pitam sebe, a pitam zapravo Vas, da
23 li je način na koji je to koordinacijsko tijelo stvarno funkcioniralo, da li je
24 to bilo različito od načina na koji biste Vi očekivali da jedno predsjedništvo
25 funkcionira u uvjetima ratnog stanja? Pošto se sastoji ipak od istih osoba.

26 O: Po mom mišljenju, o... trebalo je biti razlike. Znete? Mi...mislim,

27

28

29

30

1 formalno, to su iste ličnosti, je li, iste ličnosti. Ali po mom shvatanju prava,
2 bilo bi prirodno da to predsjedništvo vode jedan od članova Predsjedništva,
3 dakle, prije rata, koji su bili članovi Predsjedništva Bosne i Hercegovine.
4 Dakle, Plavšićka ili Koljević, zato što su oni neposredno birani od naroda i oni
5 su izvršni m... je li, vršili izvršnu funkciju. A Karadžić je samo predsjednik
6 stranke.

7 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Dakle, sada ste rekli: Tako je trebalo
8 biti, ali nije bilo. Dakle, konkretno sad, stanje kako je bilo sa "vas pet", da
9 li su tu stvari u konkretnim okolnostima išle onako kako biste Vi zamišljali da
10 bi se u ratnom stanju djelovalo, da je tih pet osoba sačinjavalo predsjedništvo?

11 O: Po mom mišljenju je... evo... v...v...već sam Vam rekao. P...po mom mišljenju,
12 trebalo je to, ovaj... da bude drugačije. Dakle, da to budu članovi p... ovaj...
13 Predsjedništva, da vode, dakle, ili Koljević ili... ili, ovaj... Biljana Plavšić.

14 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] U redu. Pođimo dalje. Objasnili ste nam
15 da su članovi Predsjedništva bosanskih Srba bili Karadžić, Plavšić i Koljević. I
16 takođe ste nam rekli...

17 O: Ne...

18 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] ...o petorici. Ko je normalno prisustvovao
19 sastancima Predsjedništva?

20 O: Vid'te, ja sam tu možda 50%... u 50% slučajeva bio prisutan. Znae? A
21 tu se... tu je dolazio svako, tu... tu je... kako je koga, ovaj... predsjednik zvao.
22 Nerijetko i njegova supruga često bila tu. Ponekad bi prisustvovali b... neka
23 druga lica koga bi... bi pozvali, je li, i tako dalje.

24 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Da li je bilo ljudi koji su
25 prisustvovali tim sastancima redovno, tj. često, a koji nisu bili konkretno

26

27

28

29

30

1 pozvani na te sastanke, ali su prisustvovali sastancima?

2 O: U mom domenu nije bilo, ja nisam mogao znati ko je pozvan ko nije
3 pozvan. Ali je bilo, ovaj... ljudi izvan o...ovog u... kruga.

4 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Da li su oni uvijek, ili gotovo uvijek,
5 ili s vremena na vrijeme, ili često prisustvovali sastancima? Možete li da nam
6 date utisak o tome?

7 O: S vrijeme... s vremena na vrijeme. S vremena na vrijeme, dakle, po
8 pozivu. Po pozivu. Nekad sve z... nekad su zvali eksperte, nekad su zvali
9 pravnike, nekad su zvali, ovaj... je li, ovaj... nekad bi i... i... i neko vojno lice
10 bilo, i tako dalje.

11 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Kad govorite o "nas pet", da li je to
12 petoro ljudi obično prisustvovalo sastancima Predsjedništva? Znači, osim
13 Karadžića, Koljevića, Plavšićke, osim Vas - mislim da ste rekli da bi 50%
14 prisustvovali - i zadnjeg /?kojeg/ ste spomenuli je bio gospodin Krajišnik. Da
15 li je i on obično prisustvovao sastancima Predsjedništva?

16 O: Jeste. On je o... prisustvovao... prisustvovao.

17 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Koliko se često sastajalo
18 Predsjedništvo? Mislim tu na sastanke Predsjedništva na kojima ste Vi i, kao što
19 ste upravo rekli, i gospodin Krajišnik, bili često prisutni.

20 O: Vid'te, m...mislím, ja sam rekao da sam ja m...mo... ovaj... možda
21 prisustvovô negde 50-ak procenata. Ja. Dakle, ovaj... i... ovaj... i Krajišnik je tu
22 bio... N...nisam Vas, pitanje Vaše ovo...

23 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Pa, kako ste se često sastajali?

24 O: A ka...

25 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] No, prije nego što pređem na to, odnosno
26 prije nego što odem dalje u tom pravcu, Vi ste ranije rekli da ste dali ostavku
27 u oktobru 1993. Da li je to tačno?

28

29

30

1 O: Ne, ne, ne, ne, ne. U oktobru 1992. 9. oktobra 1992. sam rekao.

2 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Da, ali na engleskom se u transkriptu
3 pojavilo kao 1993....

4 O: Ne, ne.

5 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] ...i to je sada ispravljeno. Sva druga
6 pitanja koja sam Vam postavio o sastancima Predsjedništva na kojima ste Vi bili
7 prisutni i gospodin Krajišnik ili drugi ljudi, da li su, dakle, Vaši odgovori
8 bili ograničeni na 1992. godinu?

9 O: Sve na 1992. godinu. Dakle, i... i pitali ste me kol'ko je često... U
10 početku se, ovaj... te sjednice održavale maltene dosta često. Nekad se desilo,
11 ovaj... danas pa za dva dana, ili danas-sutra. A onda je vremenom, ovaj... to
12 bilo prorijeđeno.

13 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Ako kažete "prorijeđeno", koliko je to
14 bilo često? Jedanput sedmično, jedanput u dvije sedmice, dvaput sedmično, jednom
15 mjesečno? Možete li da nam date nekakvu specifikaciju za ove zadnje faze?

16 O: Pa... b... z...zadnje faze, to je tako z... ovaj... sedmično,
17 petnaestodnevno.

18 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Ko je predsjedavao sjednicama
19 Predsjedništva?

20 O: Kažem, u početku... u početku je tu bilo, ovaj... uslovno da kažem,
21 ovaj... sukobljavanja ko će da... da, ovaj... da to vodi, i uglavnom je vodio
22 Karadžić. Kad kažem "uglavnom", dakle, u početku je b...bilo nesporazuma i onda je
23 on preuzeo i vodio.

24 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] A ko je sazivao te sjednice, u stvari?
25 Ko je rekao "imaćemo sastanak iduće sedmice" ili tako nešto?

26 O: Pa, u... on je... on je to sazivô. Vidite, to je u početku bio nekakav

27

28

29

30

1 Savjet za nacionalnu bezbjednost, ne zn... ovaj... i tako dalje. Dakle, m...možda
2 mjesec i po mo... ovaj... možda i malo više je, u stvari, to figuriralo tako. Pa
3 je onda dobilo obrise ove o č... o kojima ja govorim.

4 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Pred ovim Vijećem su dati iskazi da je
5 Predsjedništvo ustanovljeno 12. maja 1992. Da li biste se Vi sa tim složili ili
6 Vi imate neki drugi datum na umu?

7 O: Ja znam da je 12. maja skupština bila u Banja Luci, toga se sjećam. A
8 u... vjerujte mi, ja nisam puno m... ovaj... time... jednostavno, oko tih datuma i
9 toga ni... ne mogu, ovaj... da se sjetim.

10 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] A što se tiče dnevnog reda za takve
11 sjednice Predsjedništva, da li ste dobivali dnevni red unaprijed?

12 O: Ma to se obično utvrđivalo, ovaj... znate, na sjednici. Obično. Pa
13 smo mi, ovaj... na određeni način tra... n...naj... tražili da se to... da se način rada
14 p...promijeni, znate. Jer to je p...jednostavno priroda... priroda Karadžića je
15 takva da... da, ovaj... da je o... rad proizilazio takav iz njegove prirode.

16 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] A ako ste predložili ili zatražili da se
17 promijeni takav način rada, šta ste Vi u stvari onda sugerisali?

18 O: Ma, evo, m...mislim, mnogo štošta i... i... što se tiče načina rada. Znate,
19 to da... da se zakazuju sjednice na vrijeme, da se zna kad, ovaj... kad će biti,
20 da se zna dnevni red, da se zna ko je pozvan, da... da se zna, ovaj... je li, b...
21 d...da se sve to popravi. Znate? Ali vrlo teško je to išlo, vrlo je to teško išlo.
22 Ja sam na kraju shvatio - ja Vam moram da kažem - ja nisam znao šta znači "prvi
23 čovek". Na kr... na kraju sam shvatio da je prvi čovek sve. Sve. Insistirali smo,
24 govorili smo.

25

26

27

28

29

30

1 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Ako biste predložili da se nešto stavi
2 na dnevni red, da li bi odgovor na to bio pozitivan?

3 O: Pa, uglavnom.

4 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Da li su se zapisnici dijelili svima
5 onima koji su prisustvovali sjednicama?

6 O: Pa, zapisnici, znate, oni... U početku je to sve išlo k... ovaj...
7 klimavo. Tu je bilo problema, o...ovaj... oko zapisnika, i tako dalje, načina
8 sastavljanja zapisnika, ovaj... i tako dalje, ovaj. I... i na tome se insistiralo,
9 da se v... prave zapisnici, da se usvajaju zapisnici, i tako dalje, da to ne bude,
10 ovaj... priča samo, je l'. A onda je m...malo krenulo bolje.

11 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Da li biste dobili primjerak zapisnika?

12 O: Ni...ni...nismo. M...mislim d... ovaj... dobijali smo m... zapisnik, ovaj... i
13 nije... nije pravljen posebno ni za koga pojedinačno.

14 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Ne, ne, ja samo pitam da li ste dobivali
15 neki dokument koji je predstavljao zapisnik sa sastanka. Rekli ste da ste
16 insistirali na tome da se vode zapisnici...

17 O: Da.

18 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] ...pa pretpostavljam da bi to trebalo biti
19 nešto napisano na papiru.

20 O: Da.

21 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Da li ste dobili takve dokumente, takve
22 papire?

23 O: Pravo da Vam kažem, ovaj... mislim u t... u tim, ovaj... oko tih
24 zapisnika, kažem, m...mi smo stalno, ovaj... se, ovaj... lomili, ovaj. Ja znam da
25 je g... popravljeno, mislim da... da su neki zapisnici, ovaj... je li, d... na kraju,
26 ovaj... d...da smo usvajali neke zapisnike.

27 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Na osnovu onoga kako se Vi sjećate, kada
28 biste dobili zapisnike sa takvih sjednica, /?da li/ prije prethodnog sastanka i
29 da li znate ko ih je pripremao i kada?

30

1 O: Obično bi mi to dobijali u nekoj skraćenoj verziji n...na početku
2 sastanka narednog, na početku narednog sastanka, ovaj... i m... nije bilo tu nekih
3 posebnih priprema, znate. Mislim, t... ovaj... pošto smo svi tu bili negde u
4 blizini, to se sazove, ovaj: Dođite, i tako dalje, ovaj. Evo, dakle, na li... d...
5 kad bi kretô sastanak, kad bi startovô sastanak, tada bi i n...neki zapisnik, u
6 skraćenoj verziji, sa nekog prethodnog sastanka, ovaj... se pogledô i... i išli
7 bismo dalje.

8 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Da li su oni koji su s vremena na
9 vrijeme prisustvovali sjednicama, oni koji su bili pozvani - Vi ste rekli ili
10 eksperti ili vojna lica - da li Vam je poznato da li su i oni dobivali primjerke
11 zapisnika?

12 O: Mislim, n...ne mogu da tvrdim, ovaj... n...ništa, jesu li, nisu li,
13 ovaj... ali su tu, je li, bili na... na sastanku, dakle, mogli su bit' upoznati s
14 tim.

15 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Dakle, ti zapisnici, kako ste rekli,
16 bili su "usvajani". Ali jesu li bili i potpisani?

17 O: N...nisu, tada se n...nisu potpisivali. Ja pretpostavljam da su
18 potpisivani, ovaj... kasnije, kad bi... am... se arhivirali.

19 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Da li je postojala mogućnost... odnosno,
20 jeste li Vi ili da li su se na sastanku pregledavali zapisnici sa neke od
21 prethodnih sjednica? Da li se diskutovalo, recimo, o tome da to ne odražava ili
22 da savršeno odražava ono o čemu se zadnji puta diskutovalo?

23 O: Ne, zato što... je...jednostavno, ti zapisnici su bili samo tako n...na
24 jednom papiru, vrlo kratko. Dakle, oni nisu mogli odražiti... od... da... odraziti, je
25 li, punoću razgovora, i tako dalje. To je više bila zabilješka u... u... je li, sa
26 nekog sastanka, uslovno, dakle, ovaj... a ne pravi zapisnik. Dakle, ka...kao...
27 zapisnik u vidu nekih kratkih z...zabilješki. Dakle, dnevni red i... i tako dalje, i
28 šta je tu, ovaj... raspravljano ili zaključeno.

29 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] To me sada dovodi do sljedećeg. Rekli
30

1 ste nešto o zaključcima. Možete li nam sada reći /?nešto/ o načinu na koji su
2 donošeni zaključci tokom tih sjednica? Drugim riječima, da li se glasalo ili...?
3 Zaključujem na osnovu Vašeg prethodnog odgovora da se o nekim pitanjima
4 diskutovalo, a rekli ste da se te diskusije nisu mogle naći u zapisniku, ali Vi
5 ste rekli da to u stvari nije bio pravi zapisnik, već samo zabilješke i da se tu
6 samo navodilo koji je dnevni red i kakvi su zaključci. Ali recite nam sada kako
7 su usvajani zaključci.

8 O: U... Dakle, jednostavno, tu se nije, ovaj... glasalo, ali se moglo
9 vidjeti ko je, ovaj... za a ko je... m... ko je protiv. Dakle, u p... rekao sam
10 maloprije, u najvećem dijelu slučajeva, ovaj... po svim pitanjima, Biljana,
11 ovaj... Plavšić i ja smo bili na neki način, ovaj... je li, manjina. I... i... m...
12 jednostavno, to se moglo konstatovati, d...dakle nema potrebe tu d... ovaj... o
13 glasanju. Ili se m... ne sećam se, mo...mo...možda se i glasalo, ali ovaj... govorim,
14 ovaj... da je situacija bila takva.

15 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] A u slučaju da je postojala većina i
16 manjina, što se tiče zaključaka i kada ste rekli da se nije glasalo, kako ste to
17 nalazili u tim zapisnicima kasnije? Da li ste to našli zabilježeno kao
18 "zaključak usvojen" ili je bilo navedeno da su mišljenja bila podijeljena ili da
19 je odluka donijeta na osnovu podijeljenih mišljenja?

20 O: N...nije se to vodilo, nije se to vodilo na bazi podijeljenih
21 mišljenja, i tako dalje, jer jednostavno, ovaj... predsjednik je smatrao da ne
22 treba tako da se v...vodi, ovaj... je li, u... u tim vremenima ratnim, i tako dalje,
23 id... id... ili da ima podjele i da se čuje da postoji podjela, i tako dalje, ovaj.
24 Uglavnom, ovaj... je to vođeno: Zaključeno tako i tako. Vjerovatno zaključeno na
25 bazi te većine. Dakle, nije... u principu, nije se navodilo ko je za a ko je
26 protiv.

27 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Rekli ste da je obično bilo tri prema
28 dva. Da li se sjećate nekih situacija kada je gospodin Krajišnik bio manjina ili
29 je bio nadglasan, ili je bio dio manjine koju je nadglasala većina?

30

1 O: Ja se ne sjećam. Ne sjećam se, ovaj... da je toga bilo. Uglavnom,
2 Krajišnik je, tako, bio, ovaj... nekritičan prema den... na određeni način prema...
3 prema v... ovaj... mišljenju Karadžića, a Koljević je lavirô /sic/ tako i najčešće
4 je, ovaj... se priklanjô njima dvojici.

5 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Sada bih želio da pređemo na jednu drugu
6 temu. Možete li da nam kažete kako je Predsjedništvo komuniciralo sa Vladom i
7 možda sa vladinim organima? Da li je Predsjedništvo dobivalo izvještaje od
8 Vlade? Da li je Vlada dobivala izvještaje od Predsjedništva? Kakva je bila
9 komunikacija među njima? I šta se tu odvijalo?

10 O: Vidite, mislim, ta komunikacija je u principu bila, ovaj... vrlo
11 loša, u... maloprije sam rekao, zbog shvatanja Vlade i njene pozicije, znate.
12 Dakle, jednostavno, Karadžić je smatrao da je on vlada, da je on sve, i, ovaj...
13 jednostavno, ovaj... na određeni način nije se ni dopuštalo... nije se ni
14 dopuštalo da Vlada u pravom smislu, ovaj... radi, da gradi poredak, institucije,
15 i tako dalje, i tako dalje, i da razvija pravnu državu. Rekao sam, dakle,
16 njegovo shvatanje je shvatanje partijske države. Partijske države. I to je bio
17 najveći problem te t... ovaj... te vlasti, uslovno da kažem, vladavine. Jer je
18 stradala u k... u j... od... zato što nije imala opoziciju; da je imala opoziciju, sve
19 bi bilo drugačije. Vlada je, po... po shvatanju njegovom, tu samo d... ovaj... kao
20 tehnički pridodatak, je li, ovaj... m... a ne ona koja treba da na određeni način
21 kreira politiku. Mi smo čitav... ja sam čitavo vrijeme imô problema j...jer je Vlada
22 neobaviještena, ni o politici, ni o strategiji, je li, ni o trenutku aktuelnom,
23 i tako dalje. I sad vi zamislite vladu u takim /sic/ uslovima, ona ne može ne...
24 ni r... zakonodavstvo, je li, ovaj... kreirati, a kamoli druge stvari.

25 Ne... ne znam treba li još...

26

27

28

29

30

1 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Ne u ovom trenutku. Sada bih želio da se
2 vratimo na Vaša dva prethodna odgovora. Jedan je o tome kako su usvajani
3 zaključci, a drugi o primjeru koji ste dali vezano za to kako je Vlada bila
4 opstruirana u obraćanju pažnje na definisanje zločina i njihove prevencije ili
5 procesuiranja. Da li se o tome diskutovalo i na jednoj sjednici Predsjedništva
6 kojoj ste Vi prisustvovali?

7 O: O...oprostite, m... imam osjećaj da ste postavili više pitanja, pa...

8 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Ja sam se pozvao na Vaša dva prethodna
9 odgovora; jedan o Vašim zabrinutostima da je Vlada bila opstruirana u
10 poduzimanju odgovarajućih mjera za definisanje zločina, itd. i Vašeg odgovora o
11 tome kako su usvajani zaključci na sjednicama Predsjedništva. Ja Vas pitam sada
12 da li je o toj zabrinutosti Vlade ikada diskutovano tokom sjednica
13 Predsjedništva, tj. da li se diskutovalo o tome kako se baviti glasinama i
14 šaputanjima o zločinima.

15 O: Jeste. Ja, ovaj... sam to pitanje, ovaj... postavljô u kontekstu
16 pravne države, razumijete, u... u kontekstu pravne države i... i smatrao sam da
17 mora... d...da se, je li, da se ti svi problemi, ako ih ima, procesuiraju. Rekao sam
18 maloprije, ja sam tome se posvetio iz prvenstveno preventivnih razloga. Ja nisam
19 želio... znate.

20 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Sada ću Vas zaustaviti zato što je ono
21 što je Vas brinulo bilo jasno iz Vašeg prethodnog odgovora.

22 O: Da.

23 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Ono što bih ja htio da znam jeste da li
24 se o tome diskutovalo i na jednom sastanku Predsjedništva kojem ste Vi
25 prisustvovali.

26 O: Jeste, i... jeste, ovaj. Ja sam to pitanje otvorio. Ja sam to pitanje
27 otvorio da to, ovaj... mora da se radi, ali je Karadžić isključivo, ovaj... bio
28 za to da, ovaj... da se to ostavi za kasnije, da to, ovaj... se može i kasnije

29
30

1 uradit'. Dakle, tu je postojao problem. Znete, nije postojao problem da li
2 eventualno p...prelaženje granice treba da se, ovaj... sankcioniše, nego kad treba
3 da se to uradi. Ja sam to, kao predsjednik Vlade, tražio i tražio sam, prije
4 svega, da to rade dva ministarstva ključna - dakle, Ministarstvo pravde i
5 Ministarstvo unutrašnjih poslova - i tu je dolazilo do... do, ovaj... do problema;
6 mojih, dakle, unu...unutar Vlade i u komunikaciji sa Predsjedništvom, sa
7 Karadžićem, drugim riječima. Prije svega sa Karadžićem, jer on je, ovaj... tu
8 klju...

9 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Vi ste nam rekli da je Karadžić bio vrlo
10 rječit po tom pitanju, a da su drugi bili pasivniji. Da li ste imali takvo
11 iskustvo i za vrijeme ovakvih sjednica Predsjedništva ili ste to iskusili i
12 izvan ovih sjednica Predsjedništva?

13 O: U... Vidite, pod... van Predsjedništva, ja o tome, ovaj... m... nisam ni...
14 ni s kim ni raspravljao, znate. Jes' se o tome, mislim, gdje je... gdje je god... na
15 Vladi je to pitanje, ovaj... pokren... pokretano, često pokretano, imenovane
16 grupe, imenovane komisije, i tako dalje, al' to negde stane, znate. Onda sam ja
17 procijenio da to stane, pre svega, dole, je li, kod Karadžića, jer ključni
18 ministri koji mi trebaju da daju odgovore na ova pitanja su stalno dole, ovaj...
19 kod njega, odnosno kod njih. Jer ovo kad govorim, molim Vas, "kod njih" ili... ili
20 "kod njega", 'oću da Vam kažem da smo mi fizički bili razdvojeni. Vlada je bila
21 u početku, je li, tu negdje kilometar-dva od zgrade, ovaj... u... evo,
22 Predsjedništva a, ovaj - uslovno, je li - a kasnije 12 kilometara od... od
23 Predsjedništva.

24 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Ranije ste rekli da je Karadžić bio vrlo
25 glasan. Ja sam shvatio da ste vi diskutovali o tom pitanju na sjednicama
26 Predsjedništva kojima ste prisustvovali. Rekli ste da su drugi bili pasivniji. I
27 da li je to bila pasivnost koja je imala tendenciju da bude podrška Vašem
28 insistiranju da se pozabavi pitanjem kriminaliteta ozbiljno, ili je to bila
29
30

1 pasivnost koja bi davala, premda pasivnu, podršku gospodinu Karadžiću i njegovoj
2 želji da se to pitanje odgodi i da mu se ne obraća pažnja u tom trenutku?

3 O: M... Pravo da Vam kažem, ja m... nisam psiholog i n... i ne mogu ja
4 ocijeniti, ovaj... to. Uglavnom, u... o...ovaj... ako me shvatate, to bi se
5 pretvorilo na sukob između mene, kao predsjednika Vlade, i predsjednika stranke,
6 odnosno Predsjedništva. Razumijete? I to jedan oštar sukob. Tako da je čitavo
7 vrijeme to do moje ostavke, je li, u stvari bio sukob između mene i njega.

8 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] No ja sam Vas pitao za stavove ono drugo
9 troje. Rekli ste da su bili pasivni ili pasivniji - trebao bih da provjerim
10 tačno šta ste rekli. Samo da nađem, jedan trenutak, pa ću Vam to citirati. Molim
11 Vas samo za trenutak vremena, pa ću naći šta ste tačno rekli. Ranije u toku
12 današnjeg dana ste rekli, i to u vrijeme kada ste govorili o samome vrhu, naveli
13 ste konkretno Karadžića, i onda ste rekli: "Ja uglavnom mislim na njega, on je
14 bio najizričitiji u tom pogledu. Drugi su na neki način bili, da tako kažem,
15 više pasivni po tom pitanju. On je bio izričit. On je smatrao da se s time može
16 baviti kasnije."

17 Analizirajući to što ste rekli, čini mi se da je Karadžić izričito bio
18 za to da se time bavi kasnije, dok su drugi bili pasivniji, što sam ja shvatio
19 ovako: ne, dakle, tako da su svojom pasivnošću se protivili ili suprotstavljali
20 Karadžićevim stavovima, nego da nisu bili toliko izričiti. Ja pokušavam sada
21 shvatiti kako se to točno događalo, šta se događalo, recimo, na sjednicama gdje
22 ste Vi bili za to da se pitanje zločina rješava odmah, dok je gospodin Karadžić
23 veoma i izričito bio protiv toga da se to radi u to vrijeme. E sad, šta biste mi
24 mogli reći o tome...

25

26

27

28

29

30

1 O: M... kad s...

2 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] ...šta su drugi govorili i zbog čega
3 kažete da su bili pasivniji?

4 O: Ne...

5 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Da li to znači da ništa nisu govorili?
6 Šta se zbivalo?

7 O: Kad sam rekao "pasivniji", j...jednostavno, ovaj... mislio sam da su
8 čutali najvećim dijelom, ovaj... tokom tog, uslovno da kažem, mog i... i Karadžićevog
9 duela oko tih pitanja. Mislim da nisu imali... da n... dovoljno m... o...ovako, d... d...
10 Ne...nejasno mi je, ne m... mislim, ne mogu ja da procjenjujem šta je ko u... u sebi u
11 tom trenutku mislio. Jednostavno, ovaj... n...ne mogu ni da se sjetim, ovaj...
12 konkretno, ovaj... te, ovaj... situacije i sad ne mogu ni da procijenim da li su...
13 da li je to čutanje kod određenog... mislim, kod tih ljudi, bilo izazvano problemom
14 samim, je li, ili je to bilo je...jednom... izazvano jednim standardnim sukobom između
15 m...mene i... i... i... i Karadžića, je li, po mnogim pitanjima, po pitanjima uopšte odnosa
16 prema Vladi, zna... Dakle, to je samo jedan od segmenata koji je... koji je na neki
17 način, ovaj... ocrtavô tu situaciju. Dakle, nije u Predsedništvu, da... da se bolje
18 razumijemo, u... u... u principu, nije prevladavô s... ni... stanovište, nije prevladavalo
19 stanovište da se zataška bilo kakav zločin, ako ga ima. Zna? Ovaj... dakle, to
20 nije... to nije postajalo /sic/, ovaj... ali je, kažem, vidite, postojale su dvije
21 linije razmišljanja - da li odmah ili procesuirati te probleme kasnije. Dva
22 izrazita predstavnika ta mišljenja su, dakle, Karadžić i ja sa druge strane.

23 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Hvala na Vašem odgovoru. Još samo
24 nekoliko kraćih pitanja prije pauze.

25 Gospodine Đeriću, da li ste bili prisutni na jednoj sjednici ili
26 sastanku na kojem se raspravljalo o ili slušao izvještaj o događajima na
27 Korićanskim stijenama?

28 O: Ja, ovaj... o tome, ovaj... n...nisam, ovaj... ništa znao. Ja sam
29 tražio informacije... tražio informacije, formirô komisije, formirô grupe b... da...
30 da... da... da imamo informacije o tome. Dakle, ja, ovaj... o tome nisam znao.

1 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Kažete da Vi o tome niste znali, da ste
2 tražili informacije. Međutim, ako neko traži informacije u vezi s određenim
3 događajem, očito su neka početna saznanja morala postojati. Jer inače odakle
4 biste krenuli tražiti informacije?

5 O: Vid'te, ja sam čitavo vrijeme, od početka... od početka istrajavô na...
6 na pitanju, dakle, pravne države, pravnog ponašanja na terenu... pravnog ponašanja
7 na terenu, m... ako treba procesuiranje s...svega, dakle, sve što je protivpravno. I
8 po... jednostavno, dakle, moj način rada je for...formiranje...

9 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Da, da.

10 O: ...formiranje komisija. Ja sam formirao... Da? Ja sam formirao komisije
11 da, ovaj... saznam... Dakle, o... te komisije su vezane za... za obilazak logora,
12 o...odnosno ovih sabirnih centara.

13 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Time ćemo se baviti kasnije. Međutim, to
14 nije ono što sam Vas pitao. Ja sam pitanje postavio u vezi sa jednim konkretnim
15 događajem, događajem na Korićanskim stijenama. Vi ste rekli da za to niste
16 znali, rekli ste da ste tražili informacije. Međutim, morala je postojati neka
17 jezgra, nešto što Vas je navelo da zatražite informaciju.

18 O: Vidite, n... mislim, ja sam tražio informacije vezano za... za m... pisanje
19 novinara svjetskih, vezano za... za ove sabirne centre. Zato sam tražio
20 informaciju, posla... ovaj... i formirana je... formirana je g...grupa koja će to
21 da...

22 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Samo malo. Samo malo. Moram da Vas
23 prekinem. Konkretno sam Vas pitao za ovaj događaj na Korićanskim stijenama. Ja
24 ne znam da li ste sada ili onda bili upoznati sa informacijama, glasinama iz
25 bilo kojeg izvora iz događaja na mjestu koje se zove Korićanske stijene. Možda
26 da počnemo ovako, da ja Vas sada pitam: da li sada znate za taj događaj koji se
27 odigrao na lokaciji Korićanskih stijena?

28 O: Ja znam, ali ni... ja ni danas ne znam šta je tamo se dešavalo. Ja sam
29 samo čuo za to iz...

30

1 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Da li je to ikada bilo nešto o čemu se
2 razgovaralo ili da li su se o tome podnosili neki izvještaji na nekoj od
3 sjednica Predsjedništva na kojima ste Vi bili prisutni?

4 O: Nije. Nije. Dakle, ni na j... ni na jednom sastanku to nije razmatrano,
5 niti sam ja za to, ovaj... na... na tim sastancima čuo.

6 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] U redu. Sada ćemo poći na pauzu, a s
7 radom ćemo nastaviti u 16.25h.

8 SUDSKI SLUŽBENIK: [simultani prevod] Molimo ustanite.

9 [Svedok se povlači]

10 ... Početak pauze u 15.57h

11 ... Sednica nastavljena u 16.35h

12 SUDSKA SLUŽBENICA: [simultani prevod] Molim ustanite.

13 Molim sjednite.

14 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Htio bih da se kratko pozabavim jednim
15 proceduralnim pitanjem, pa bi možda svjedok mogao biti ovdje pripravan da može
16 ući u sudnicu, jer mislim da nam neće za to trebati više od par minuta.

17 Htio bih da se obratim stranama vezano za dokazne predmete koji su
18 predloženi za usvajanje, a još čekaju na usvajanje.

19 Tokom sjednice o administrativnim pitanjima koja je održana 26. juna,
20 Tužilaštvo je zatražilo dodatno vrijeme da pregleda dokazne predmete koje je
21 predložila Obrana za vrijeme svjedočenja gospodina Krajišnika, i da diskutuje sa
22 Obranom bilo kakve prigovore koje oni mogu da imaju. Stoga prigovori Tužilaštva
23 nisu saslušani toga dana o dokaznim predmetima D197 do, i uključujući, D257. Od
24 tada, Vijeće je saslušalo nekoliko svjedoka Vijeća, tokom čijeg svjedočenja su
25 uvedeni dodatni dokazni predmeti. Ukupno ima približno 70 dokaznih predmeta koji
26 čekaju na uvrštavanje. Vijeće bi željelo da strane pokrenu svoje prigovore,
27 ukoliko ih imaju, vezano za te dokazne predmete, u pisanoj formi i da ih podnesu

28

29

30

1 ne kasnije od srijede, 19. jula 2006. Strane će tada imati vremena do petka, 21.
2 jula 2006., da odgovore u pismenoj formi na bilo koji prigovor koji pokrene
3 suprotna strana.

4 Postoji nekoliko dokaznih predmeta koji još uvijek nemaju prevod na
5 engleski. Svi prevodi moraju biti dati sekretaru ne kasnije od ovog petka, 14.
6 jula 2006. Svi dokazni predmeti za koje nemamo engleske prevode do tog datuma
7 neće biti uvršteni u spis, osim ako se ne pokaže postojanje dobrog razloga u ili
8 prije petka. U takvom slučaju, e-mail poruka pravnom savjetniku Vijeća i strane
9 stranama /?suprotnoj strani/ će se smatrati adekvatnom komunikacijom.

10 U ispunjavanju ovih obaveza, strane treba da se pozovu na spiskove
11 dokaznih predmeta koje je pripremio sekretar.

12 Vezano za slično pitanje, a to je video koji je dao svjedok Vijeća Amir
13 Delić 27. juna 2006., Vijeće bi željelo da obavijesti strane da nećemo zatražiti
14 da se uvrsti ovaj video kao dokazni predmet Vijeća. Ukoliko bilo koja od strana
15 želi da se on uvrsti u spis, onda treba da poduzme adekvatne mjere danas ili
16 sutra. U svakom slučaju, Vijeće mora biti o tome informisano.

17 I time je završeno naše pitanje o dokaznim predmetima.

18 G. STEWART: [simultani prevod] Dvije stvari. Gospodin Josse bi želio da
19 pokrene jednu suplementarnu tačku vezanu za pitanje koje ste upravo pokrili, ali
20 sada bih htio da pitam o dokaznim predmetima koje treba podnijeti do sljedeće
21 srijede, i to je sedam dana od danas. Ovaj tim Obrane ne radi nakon ovoga petka,
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 mi smo napravili naše aranžmane na toj osnovi...

2 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Ako strane mogu da se dogovore o nekom
3 drugom datumu, onda će to Vijeće prihvatiti. No, Vijeće bi željelo da se ne nađe
4 u situaciji gdje ćemo biti velikodušni u pogledu datuma, a u isto vrijeme u
5 nekom kasnijem stadiju strane mogu biti nezadovoljne u smislu da neće imati
6 vremena ili da bar nisu dovoljno upoznate o onome što jeste uvršteno u spis a
7 šta nije. Ja mogu da Vam kažem da, premda to nije bilo u onome što sam upravo
8 rekao, Vijeće je takođe imalo na umu da ćemo prestati s radom sljedećeg...
9 odnosno, ovog petka. Od trenutka kada ste čuli našu odluku o tom pitanju, mogli
10 ste da zaključite da ova želja nije baš sasvim ispunjena.

11 G. STEWART: [simultani prevod] Da, časni Sude.

12 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Dakle, ako se strane dogovore o drugom
13 datumu, onda će to Vijeće ozbiljno razmotriti.

14 G. STEWART: [simultani prevod] Ja vidim, časni Sude, da je vrlo
15 vjerovatno da ćemo moći da to razriješimo i da to možete ostaviti nama.

16 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Da, onda ćemo čuti o tome od strana.

17 G. JOSSE: [simultani prevod] Imamo još jednu stvar, samo ukratko. Mi
18 radimo na onom videu sa mosta i mi smo se upravo konsultovali s gospodinom
19 Krajišnikom, tokom pauze. Mi ćemo pokušati da barem imamo jedan odlomak uvršten
20 u spis.

21 I ima još jedna stvar, to je Islamska deklaracija. To je ostalo otvoreno

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 nakon svjedočenja gospodina Subotića. Mi pokušavamo da prevedemo jedan dio,
2 jedan mali dio toga i da se onda uvrsti u spis. Ja ću pokušati dati Tužilaštvu
3 nepreveden dio odmah.

4 G. TIEGER: [simultani prevod] Nemam nikakvih komentara vezano za
5 prihvatljivost u ovom trenutku, ali ne mislim da je prevod nužan. I siguran sam
6 da dokument postoji na engleskom, i to siguran sam u to i raznih razloga.

7 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Onda se strane pozivaju da komuniciraju
8 i prenesu saznanja o postojećim prevodima.

9 G. JOSSE: [simultani prevod] Zahvalan sam na tome.

10 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Molim poslužitelja da uvede svjedoka.

11 [Svedok je ušao u sudnicu]

12 SVEDOK: BRANKO ĐERIĆ [nastavak]

13 Ispituje Sudsko veće: [nastavak]

14 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Gospodine Đerić, morali ste da pričekate
15 koju minutu jer smo prvo morali da se pozabavimo nekim proceduralnim pitanima,
16 pa Vam se zbog toga ispričavam.

17 O: Nije problem.

18 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Gospodine Đeriću, da li Vam je poznato
19 da je Predsjedništvo dobivalo nekakve izvještaje od opštinskih vlasti u 1992?
20 Dok ste Vi bili tamo, da li ste ikada dobili ili ste saznali da opštinske vlasti
21 podnose izvještaje Predsjedništvu?

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 O: Ne sjećam se toga.

2 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] To bi uključivalo i pisane i usmene
3 izvještaje. Da li bi Vaš odgovor bio isti u oba slučaja?

4 O: B... sad, što se tiče usmenih, ovaj... tamo su se vrtili /sic/ određeni
5 predstavnici opština. Mislim, dolazili su kod, ovaj... Karadžića često, i k... i
6 kod Krajišnika po liniji Skupštine, i tako dalje, pogotovu one sarajevske
7 opštine. D... Njih sam često viđao tamo. A za pismene izvještaje, je se ne sjećam.

8 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Sada Vi mislite na Skupštinu. No moje se
9 pitanje uglavnom odnosilo na Predsjedništvo, odnosno izvještavanje
10 Predsjedništva.

11 O: M...mislim, ovaj... i jedno i... i drugo... mislim, i u jednom i drugom
12 slučaju d... ovaj... kažem Vam da za pismene n...ne znam - mislim, ne sjećam se - a
13 usmeno sam viđo ljude. Sad, u kom su oni svojstvu dolazili, kome, n...ne znam. Iz
14 ovih naročito sarajevskih opština, ovaj... pa i... i neki drugi, mislim, i šire.

15 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Možete li da date primjere za to? I isto
16 tako, kako ste znali da su i drugi, izvan sarajevskih opština, dolazili da
17 vide...

18 O: Evo, primer... primera: recimo, dolazili su predstavnici Banja Luke,
19 ovaj... često n...na neke razgovore, na kontakte kod, ovaj... je li, Karadžića.
20 Dalje, iz sarajevskih opština V...Vogošće, Ilidža, oni su stalno bili tu. Iz, šta
21 ja znam, fočanske opštine. Dakle, viđo sam te ljude koji su vršili,
22 pretpostavljam, neke funkcije u opštini. Ali mi nije poznato, ja nisam bio u
23 toku tih, ovaj... ni razgovora ni kontakata.

24 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] U prvom ste odgovoru spomenuli Karadžića
25 i Krajišnika. Rekli ste da su često dolazili da vide Karadžića i Krajišnika. U

26

27

28

29

30

1 drugom odgovoru ste rekli, na primer: predstavnici iz Banja Luke su često
2 dolazili da ostvare kontakt i da razgovaraju sa Karadžićem. Da li ste namjerno
3 napravili tu distinkciju u svom prvom odgovoru, kada ste se uglavnom pozivali na
4 "posebno ljude iz sarajevskih opština", a u drugom odgovoru ste to proširili na
5 područja izvan toga?

6 O: Pa, nekako m... više su ovi iz sarajevskih opština dolazili kod... kod,
7 ovaj... Krajišnika zato što je on Sarajlija i zato što je sa njima stalno, a
8 pretpostavljam da ovi iz Banja Luke i drugi dolazili su kod Karadžića po... po
9 partijskoj liniji, po liniji, je li, stranke. Pretpostavljam, ali mislim
10 je...jednostavno n...ne mogu Vam sad tvrdnjom nekom, ovaj... o tome ništa više,
11 ovaj... pouzdanije reći, mislim. Jer je tu bio... v... Izvinjavam se. Čest je sukob
12 bio između Banja Luke, kao centra, i Sarajeva, kao centra. I tu su stalno se
13 sukobljavali.

14 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Možete li da nam kažete da li je
15 gospodin Krajišnik imao neke konkretne odgovornosti u Predsjedništvu, ili da
16 kažemo, kako ste Vi to nazvali, unutar "nas pet", koje ste opisali kao
17 koordinaciono tijelo koje se sastoji od Karadžića, Plavšićeve, Koljevića, Vas i
18 gospodina Krajišnika? Da li je on imao nekakvu konkretnu odgovornost, dužnost?

19 O: Pa, on je bio, ovaj... po funkciji član Predsjedništva, dakle, kao
20 predsjednik Parlamenta, ovaj... po funkciji je bio član, ovaj... tog tijela, kao
21 što sam i ja bio, je li, kao predsjednik... kao predsjednik Vlade. Dakle, to je
22 što se tiče generalno. Drugo, m... on je tu, ja pretpostavljam, bio dosta vezan s
23 tim ljudima, i tako dalje. Zašto su oni kod njega dolazili, t... ovaj... to ne
24 znam. Mislim, morate prije svega da imate u vidu da je Karadžić i oko Karadžića,

25

26

27

28

29

30

1 da je to bilo središte vrtnje. Dole je sve išlo, znate. Mislim, tamo su išli
2 međunarodni faktori, međunarodne diplomate, tamo su išle vojne diplomate i
3 međunarodne vojne diplomate. Tamo su dolazili po stranačkoj liniji, tamo se išlo
4 po raznim linijama, tamo se odvijala politika, i tako dalje. Ovaj... tako da,
5 ovaj - jednostavno, ljudi su dole išli. Ko je tu kakve uloge imô, ovaj... to Vam
6 konkretno ne mogu reći, sem d...da su oni bili središte vrtnje. Dakle, centar
7 zbivanja.

8 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Kako su drugi članovi Predsjedništva
9 posmatrali gospodina Krajišnika, odnosno, barem oni koji su prisustvovali tom
10 sastanku petorice? Kakav je on položaj imao po mišljenju drugih, uključujući i
11 Vaše mišljenje? Ne sa formalnog stanovišta, već o tome kakvu je ulogu igrao,
12 kakav je bio njegov stvarni položaj, zato što mi shvatamo da, pošto ste Vi
13 prisustvovali tim sjednicama kao premijer, gospodin Krajišnik je prisustvovao
14 sjednicama pošto je bio predsjednik Skupštine. Ali htio bih da o tome kažete
15 nešto konkretnije činjenično.

16 O: Pa... pa, vidite, ovaj... gospodin Krajišnik je važio za jaku ličnost.
17 Dakle, njemu je snagu davô prvo Parlament... Parlament; dalje, stranka u kojoj je
18 imô određenu poziciju; i interpersonalnih odnosa, 'ajde da kažemo uslovno,
19 prijateljskih odnosa sa Karadžićem. Ja sam imô osjećaj, je li, da Karadžić
20 vj...vjeruje samo Krajišniku. E sad, da li je to zbog prijateljstva, da li je to
21 zbog m... toga što d... ovaj... predsjedava Skupštinom, i tako dalje - mislim, ne
22 mogu to da tvrdim. Dakle, ovo su moje samo neke, je li, neki dojmovi.

23 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Imate li ikakvu objektivnu osnovu za te
24 utiske? Imate li neki primjer kojeg se sjećate da je neka situacija odrazila ovo
25 što ste upravo opisali kao svoj utisak?

26

27

28

29

30

1 O: Pa mislim, sad, ovaj... jednostavno, to su bila, ovako uslovno da
2 kažem, ovaj... dva čoveka, a... a... a jedno tijelo, razumijete? Dakle, n... malo
3 je tu bilo disonance ili različitih gledanja ili... Dakle, čak... čak sam imao dojam
4 da gospodin Karadžić Krajišnika smatra svojim nekim privatnim predsjednikom
5 Vlade.

6 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Sada bih Vas zamolio da pogledamo
7 zapisnik sjednice Predsjedništva Republike Srpske od 9. oktobra 1992.

8 Zamolio bih da se svjedoku dâ primjerak na B/H/S-u dokumenta P65,
9 tabulator 203.

10 Gospodine Đerić, molim Vas da prvo pogledate ovaj dokument. Vi ste
11 ranije opisali nešto što ste nazvali vrlo kratkim zapisnikom, ne stvarnim
12 zapisnikom, već samo dnevnim redom i zaključcima. Da li prepoznajete ovaj
13 dokument kao dokument koji pripada onoj vrsti koju ste nam ranije opisali?

14 O: Ne pripada.

15 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] A na koji način su ovi drugi drugačije
16 izgledali, ti koje ste ranije opisali? Odnosno, na osnovu čega kažete da ovo
17 nije vrsta dokumenta kakav ste ranije opisali kao zapisnik?

18 O: Ma jednostavno, i... i formalno, jer vidim ovde nekakih /sic/ više
19 zaključaka, znate. Ovo nije rađeno tako, nego postojao bi tekst, e onda bi na
20 kraju posta... ovaj... se evidentirali zaključci.

21 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Da. Znači, razlikuje se od onoga kakvih...

22 O: Jes', b... kak...kaki /sic/...

23 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] ...se Vi sjećate?

24 O: ...se za... Jest.

25 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Sada bih htio da pogledate vrh ovog
26
27
28
29
30

1 dokumenta, gdje stoji: "Zapisnik sa sjednice Predsjedništva Republike Srpske
2 održane 9. oktobra". Dva reda niže se kaže: "Prisutni su članovi Predsjedništva:
3 Momčilo Krajišnik, dr. Nikola Koljević i dr. Branko Đerić." To je bilo 9.
4 oktobra, a to je bilo neposredno prije Vaše ostavke; da li je to tačno?

5 O: M...mislim, ovaj... evo ovde se i ne navodi ni gdje je ovo održano.
6 Kol'ko ja znam, 9. oktobar, kol'ko se ja sjećam, je dan moje ostavke; to je
7 Prijedor. Razumijete? Ovde i ne piše da je to u Prijedoru. Ako se ja, opet,
8 dobro sjećam, znate. Mi... ovaj... Dalje, vidim prisutni: Krajišnik, Branko Đerić i
9 tu je Koljević, koga nema, koji nije više živ. Dakle, koji nije živ. Ostali smo
10 samo Krajišnik i ja. Ovo je dokument koji je falsifikovan. J...jer po mnogo čemu
11 se dâ, ovaj... primijetiti.

12 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Recite nam, molim Vas.

13 O: Mo...

14 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Kažete da možete do tog zaključka doći
15 na osnovu mnogih stvari.

16 P: Prvo... prvo, pogled.

17 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Recite nam koje su to stvari.

18 O: Evo, m...mislim, prvo pogleda... morô bi pročitat' ovde. Evo. Moram da
19 pročitam.

20 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Pa, evo pročitajte. Koliko Vam vremena
21 za to treba uzmite.

22 O: M...mislim, jednostavno, ovaj... evo kol'ko sam ja pročitao, ovaj...
23 sm... sporazum Boban-Izetbegović, ja se t...toga uopšte, ovaj... ne sjećam. Dalje,
24 ovo da je uspostavio telefonsku v...vezu za komandantom Slavenskog Broda, mislim,
25 t...to, znate, ni u primisli, ovaj... dakle, jednostavno to nije bilo, to n...
26 ovaj... odgovorno tvrdim da... da prvi put čujem. Jer u... mi uopšte nismo

27

28

29

30

1 raspravljali o ovim stvarima na... na... na sjednicama. Nikaki /sic/ vojni i
2 n...nikake /sic/ telefonske veze.

3 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Da li se sjećate da je zadnji sastanak,
4 odnosno sjednica koju ste imali sa petoricom, iako su ovdje samo troje prisutni?
5 Da li je to bio...

6 O: N...nisam Vas razumio najbolje.

7 GĐA PREVODILAC: Da li se sjećate zadnjeg sastanka koji ste imali?

8 O: Ne sjećam, ne sjećam. Ali nikada u ovom... u ovom svojstvu, ovaj...
9 sjednica Predsjedništva nije održana. Ja t... ja tvrdim - nikada.

10 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] To znači, u odsustvu doktora Karadžića...

11 O: I... i... i Biljane.

12 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] ...i doktor Plavšićeve, vi nikad niste
13 imali sastanak sa troje, ovo troje ljudi?

14 O: N...nikad. Nikad.

15 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Vi, dakle, kažete da je ovaj zapisnik
16 nešto što ne odražava šta se moglo dogoditi...

17 O: Mislim da je...

18 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] ...prema onom kako se Vi sjećate...

19 O: Mislim da je...

20 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] To jeste...

21 O: ...i... i tvrdim, čist falsifikat.

22 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Razumijem Vaš iskaz. Da li onda ima
23 smisla da Vas pitam o ovom potpisu dole, gdje stoji: "Predsjedavajući, Momčilo
24 Krajišnik"? Da li je gospodin Krajišnik - osim ovog sastanka, odnosno sjednice,
25 za koju kažete da nije bila sjednica koja se, po Vašem sjećanju, ikada dogodila
26 zato što se vas trojica, Krajišnik, Vi i Koljević, nikada niste sreli - da li
27 je, dakle, gospodin Krajišnik ikada predsjedavao sjednici u odsustvu jednog od
28 članova Predsjedništva?

29 O: Ja se ne sjećam, i pogotovu da se on vodio kao predsjedavajući - ne
30 sjećam se.

1 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Rekli ste da se nikada nije raspravljalo
2 o vojnim pitanjima. No ranije ste, zanimljivo je, rekli da su bili pozivani
3 ljudi iz vojske. Kakva je korist da se pozivaju vojna lica? A vidjeli smo
4 zapisnike - ne znam da li su takođe falsifikati - ali zapisnike iz kojih se vidi
5 da su vojna lica prisustvovala tim sjednicama. Znači, ako se nisu raspravljala
6 vojna pitanja, zašto su oni bili tamo?

7 O: Pa, oni su nekad poziv... ovaj... pozivani. Ali mislim, da s... da se je
8 tu raspravljalo u... u smislu davanja nekakih zadataka, nekakih koordinata,
9 nekakih ciljeva, ovaj - nikada. Nikada. I ovo telefonske veze, mislim, to
10 j...jednostavno je nesuvislo o...ovde. Jer molim Vas, glavni komandant je... on je imô
11 vezu sa, ovaj... predsjednikom. Znae, on je bio, ovaj... komandant, a ne
12 Predsjedništvo.

13 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Da. E sad, da li biste nam mogli
14 objasniti ono kad ste rekli da se o stvarima... naime, kada su bila prisutna vojna
15 lica, o čemu se razgovaralo? Jer kažete da se nije razgovaralo o vojnim
16 pitanjima. Dakle, o čemu se onda razgovaralo u njihovoj prisutnosti?

17 O: Vid'te, tu je, ovaj... bilo određenih lica, znate, koja nisu
18 pripadala vrhu, ovaj... nego su iz područja Sarajeva tu, ljudi koji su u vojsci,
19 a to je više bio samoorganizovan narod, i tako dalje. Dakle, oni su često
20 dolazili tu da traže neku pomoć i prisustvovali bi tu. Nekad je, ovaj... su
21 pozivali i, ovaj... komandanta vojske, i on je tu bio, ovaj. Više je to bio
22 razgovor o, tako, ovaj... o problemima u vojsci, a ne u... u smislu... u smislu,
23 ovaj... komandovanja.

24 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Ali kakvi su problemi bili u pitanju?
25 Jer ste u svojem odgovoru bili pomalo nejasni.

26

27

28

29

30

1 O: Pa, j...jednostavno oko, recimo, finansiranja, problema, ovaj...
2 kriminala, recimo, i tako dalje, i tako dalje. Ne mogu da se, ovaj... sjetim jer
3 znam da ovo pitanje nije bilo intenzivno d...da bi ga se sjećao.

4 Jer Vas podsjećam da je...

5 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Na trenutak ćemo to ostaviti.

6 O: Da.

7 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Dobro. Možda ćemo se tome vratiti kasnije.
8 U stvari, ne, prvo još jedno pitanje. Objasnili ste da onaj dokument koji smo Vam
9 pokazali, da je to sigurno krivotvoreni dokument jer sadrži informacije koje,
10 prema Vašim riječima, nisu mogle biti nešto o čemu se raspravljalo niti bi se
11 takva sjednica mogla održati samo uz prisustvo vas troje.

12 O: A i ne samo to, puno...

13 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Imate li još neki razlog? Samo trenutak.

14 O: ...puno se ovde, ovaj... vid'te, nekih, ovaj... stvari ovde... Recimo,
15 hercegovačko ratište. Pa ja ne znam, ja mislim da je ono bilo tamo krajem,
16 ovaj... m...možda je bio novembar. Pa u... ovo Trbojević, Milojević, granic... oko
17 granica. Ja... ja... ja se ovoga ne sjećam. Pogotovu tada.

18 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Svi ovi razlozi koje ste naveli su
19 razlozi... Samo pričekajte malo. Dakle, razlozi koji se temelje na sadržaju ovog
20 zapisnika. Ima li nešto što ne bi potpadalo u tu kategoriju, a što bi Vas
21 navodilo na zaključak da se radi o krivotvorini?

22 O: M...ma... ma, jednostavno, ja se ne sjećam da je tada, je li, bila neka
23 sjednica Predsjedništva u... kad sam ja davao ostavku, znate. Pre svega, ja sam se
24 spremio da... da, ovaj... demisioniram, tako da nikake sjednice Predsjedništva i
25 po... i pogotovo...

26 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Dozvolićete mi samo jedan trenutak,
27 molim Vas. Da. Idemo dalje na jednu drugu temu.

28 Da li biste nam sada rekli nešto više o Vašem ličnom odnosu sa
29 gospodinom Krajišnikom, molim Vas?

30 O: V...vid'te, ja gospodina Krajišnika nisam poznavao sve dok on nije,

1 ovaj... je li, došao u Skupštinu, dakle, ne...neposredno prije rata, je li.
2 Dakle, to je bilo 1990. Dakle, nisam ga poznavao uopšte. Onda sam ga, ovaj...
3 n...na neki način upoznao, odnosno pre svega upoznao sam ga više kad sam ja doša
4 /sic/ za, ovaj... člana Vlade, za ministra-člana Vlade. Tada smo se upoznali.
5 Dakle, nisam ga poznavao čitavo vrijeme prije. Znam o njemu toliko da je radio
6 u... u preduzeću, da je bio, ovaj... ekonomista, ovaj... firme jedne, finansijer
7 tamo, finansijski direktor, i tako dalje. Da? Čuo sam o njemu da je, ovaj...
8 patrijarhalan, da je v...vjednik /sic/, da pripada tom sarajevskom, je li,
9 ambijentu, miljeu, je li, i... i tako dalje. Dakle, ništa... ništa, ovaj... posebno.

10 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Mislím da moje pitanje nije prevedeno.
11 Rekli ste da je bio ekonomist, financijer u jednom preduzeću. Na koje preduzeće
12 ste mislili, kako se zvalo?

13 O: Preduzeće "TAT"... "TAT-Energoinvest".

14 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Rekli ste ranije, čini mi se, da ste i
15 Vi radili u "Energoinvestu"...

16 O: Jesam, ovaj... radio dvije godine, nepune dvije godine, kao mladi
17 ekonomista, pa sam onda prešao za asistenta u... ovaj... na univerzitet.

18 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Dakle, niste se s njim upoznali u
19 vrijeme dok ste radili u "Energoinvestu"?

20 O: Nisam.

21 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Preći ćemo na nešto drugo. Vi, naime,
22 ste nam objasnili kako ste ga upoznali. A ja sam Vas bio pitao kakav je bio vaš
23 odnos. Da li bi se moglo reći da je to bio prijateljski odnos? Da li ste se

24

25

26

27

28

29

30

1 držali dalje jedan od drugoga? Naime, Vi ste ranije rekli da je gospodin
2 Krajišnik bio blizak u svojim stavovima gospodinu Karadžiću. Da li biste nam
3 mogli malo detaljnije i konkretnije ispričati kakav je bio vaš odnos, dakle osim
4 tog kad ste se s njim upoznali?

5 O: Vidite, moj odnos sa Krajišnikom je službeni... službeni. A što se tiče
6 našeg rada zajedničkog, je li, tokom rata, m... čak taj odnos je bio dobrim
7 dijelom zahlađen i sa distancom. Dakle, ovaj... evo u najkraćim crtama da kažem
8 - moj odnos sa njim je službeni.

9 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Kažete da vam je odnos bio "zahlađen".
10 Nisam siguran da li bih ja to upotrijebio kada definiram službeni odnos. U čemu
11 je razlog i zbog čega ste to opisali kao zahlađen odnos? Da Vam ja ne bih
12 sugerirao, bolje da mi Vi kažete zašto ste baš takav termin upotrijebili?

13 O: Pa, upotrijebio sam iz prostog razloga što je m... Vlada
14 marginalizovana... bila margan...marginalizovana, a gospodin Krajišnik je
15 predsjednik Skupštine. Po nekoj logici... po nekoj logici, pre svega, predsjednik
16 skupštine i skupš... bi trebô, je li, da... da mu bud... skupštini i predsjedniku
17 njenom treba da je u interesu jaka vlada. Evo, dakle, u... u t... u tom smislu. I...

18 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Da li sam onda dobro shvatio, Vi kažete:
19 "Nije mi se dopadao njegov stav utoliko što nije odlučno podržavao Vladu?"

20 O: Pa, v... evo, u tom smislu, to sam i rekao. Rekao sam i na početku da
21 s... da ako... ako mogu tako da kažem, malo mi je smetalo n... Krajišnikov nekritični
22 odnos prema... prema Krajišniku /sic/, bez obzira, je li, što su oni prijatelji, i
23 tako dalje. Mislim da je m...moralo m... i morao imati drugačiji stav.

24

25

26

27

28

29

30

1 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Već po drugi puta se pozivate na odnos
2 između Karadžića i Krajišnika, pa...

3 O: Izvolite. Imam...

4 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Mi smo čuli već iskaze u smislu gdje se
5 situacija na sjednicama ili sastancima petorice opisuje tako da se govori o tome
6 kako su Karadžić i Krajišnik bili dominantni, dok su ostali igrali drugorazrednu
7 ulogu, da tako kažemo. Da li biste mi mogli prokomentirati to što smo čuli?
8 Dakle, da li se slažete s time, da li smatrate da to ne opisuje precizno kakva
9 je bila situacija, ili kako je, dakle, bilo?

10 O: Pa, vidite, m... j...ja sam rekao, dakle, i m... jednostavno, u
11 Predsjedništvu imali ste, ovaj... mene i Biljanu, uglavnom, je li, ovaj... i na
12 drugoj strani K...Karadžića, Krajišnika i Koljevića. Sad, jednostavno, ja 'oću da,
13 ovaj... kažem da se Karadžić uglavnom oslanjao na Krajišnika. To je moj dojam,
14 razumijete, ovaj... i... Pa pomalo i na... i na, ovaj... Koljevića. Zašto? Mislim,
15 ne znam. Pretpostavljam zato što je on iz jedne velike regionalne cjeline, pa mu
16 je on bio bitan. A uglavnom, ovaj... oslanjao se na k... ovaj... Krajišnika. E
17 sad, da li je to zato što je on bio predsjednik Skupštine ili zato što je njega
18 posebno smatrô mudrim - to ne znam. Ja samo govorim o svojim impresijama.

19 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Hvala Vam.

20 Želio bih da sada pređemo na novu temu.

21 Na 22. sjednici Skupštine bosanskih Srba, koja je održana 23. i 24.
22 novembra 1992. godine, Vi ste iznijeli svoju žalbu, naime, da su ministar pravde
23 Momčilo Mandić i ministar unutrašnjih poslova Mićo Stanišić predsjedniku
24 republike i predsjedniku Skupštine /?raportirali/. Ako želite to pogledati, to

25

26

27

28

29

30

1 možete naći u ovoj zbirci dokumenata iza razdjelnika 4. Dozvolite samo da
2 pronađem odgovarajuću stranicu. Samo trenutak, još nisam uspio pronaći tu
3 stranicu.

4 Ja ću to polako pročitati za Vas. Mislim da Vi to možete pronaći u ovom
5 dokumentu na... Malo me iznenađuje ovo što sam našao na 12. stranici. Samo
6 trenutak.

7 [Pretresno veće i sudski savetnik većaju]

8 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Gospodine Đeriću, to je na stranici 12,
9 na sredini stranice. Međutim, primjerak koji ja imam ima jedan prazan kvadrat...

10 O: Da. Da.

11 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] ...na stranici.

12 G. TIEGER: [simultani prevod] To je pitanje o kojem smo već razgovarali.
13 Postoji revidirana verzija prevoda ove sjednice. Dokument preda mnom je ono
14 prije revizije. Ja mogu sada Vijeću reći... Ali u svakom slučaju, svjedok bi
15 trebao gledati original na B/H/S-u. Ali možda bi Vijeću bilo korisno.

16 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Da, znam da postoji taj revidirani
17 prijevod. Da vidim samo onda da ne citiram iz pogrešnog prijevoda. Da li mi
18 možete reći revidiranu verziju za mene možda, da budem siguran da ne citiram
19 pogrešno?

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 Gospodine Tieger, čujem da se govori o bilješkama.

2 G. TIEGER: [simultani prevod] Provjeravam baš da nije takva situacija.

3 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Ja ću ga pročitati. Inače bih Vas
4 zamolio da pročitate na engleskom. Ali to sada moram pronaći jer na stranici to
5 sasvim drugačije sada izgleda, drukčiji je prelom. Nažalost, potpuno sam se
6 izgubio.

7 O: Dobro, dobro. Mislim, pitanje me, ovaj...

8 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Citiram ono što ste rekli: "Ako neko
9 inzistira na imenovanju određenih ministara, onda taj gospodin, ta osoba, treba
10 preuzeti odgovornost i za njihov rad. Zasada niko iz državnog rukovodstva to
11 nije napravio. Baš nasuprot, svi govore: Vlada je odgovorna, predsjednik Vlade
12 je odgovoran, orkestracija je odgovorna. A kada dođe do zakonodavstva, kada je
13 riječ o ministru pravde, o ministru unutrašnjih poslova, oni čak nisu ni članovi
14 Vlade. Ne dolaze na sjednice Vlade. Sastaju se sa predsjednikom republike i
15 predsjednikom Skupštine. Nitko od njih se nije pojavio pred ljudima na
16 televiziji i rekao: Gospodo, mi smo odgovorni za njihov rad i za ono šta oni
17 rade, pa da oslobode predsjednika Vlade od toga. To je korektno."

18 Ono što sam Vas ja htio pitati je sljedeće. Šta se konkretno dogodilo da
19 Vas je navelo da kažete ovo, da se ovako izrazite na toj sjednici Skupštine jer,
20 ako sam dobro shvatio ono što kažete: ti ljudi ne funkcioniraju u sklopu Vlade,

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 ne daju mi ni mogućnost da preuzmem odgovornost, jer oni direktno kontaktiraju
2 sa gospodinom Karadžićem i gospodinom Krajišnikom? Šta se dogodilo što Vas je
3 navelo da to kažete?

4 O: Vidite, jednostavno, na početku sam istakao da sam ja bio za pravnu
5 državu, da... ovaj... da profunkcioniše pravna država i, ovaj... tu se javio
6 problem. A pravne države nema, ovaj... znate i sami, bez ministra unutra... bez
7 minis... u... od...određenih... određenog funkcionisanja Ministarstva unutrašnjih
8 poslova, pravde, Ministarstva odbrane, i tako dalje, i tako dalje. I
9 jednostavno, meni ta ministarstva nisu funkcionisala na određeni način,
10 razumijete. Vojno ministarstvo i...ima ministra koj... koga vojska neće da prihvati,
11 znate. Dalje, ministar unutrašnjih poslova i ministar pravde - nema ih na
12 sjednicama. Najčešće su dole, pa evo da kažem uslovno, u Predsjedništvu, ovaj...
13 je li. A gomilaju se problemi, znate. Gomilaju se problemi.

14 Evo... va... vi... maloprije sam spomenuo da... da sam insistirô da, ako ima
15 zločina, imaju da se procesuiraju. Neko mora da utvrdi, da kaže: to i to zločin,
16 jer ja ne znam, ja ne znam pravne standarde, razumijete. Ja ne znam v... svaka
17 vojska, policija ratna, i tako dalje, može da pređe crte. Ali ja to ne mogu. Ja
18 sam samo za to da se procesuira. Neko mora da kaže. I zato sam uvijek imenovô,
19 ovaj... tražio od ministarstva policije, odbrane i pravosuđa da se na tome
20 angažuju. A oni su najčešće bili dole. Dakle, to je jedan segment.

21 Drugi je segment kriminalizacije, što isto podriva pravnu državu. Da ne
22 govorim o svim drugim pitanjima z...zbog kojih sam ja s... dao ostavku. Mi...mislim,
23 da se ne stekne dojam da je... da je sa... ovaj... samo ovo o čemu smo ranije
24 govorili. Dakle, širi je kontekst tu, kontekst pravne države. Vi vidite ovde,
25 molim vas. Dakle, to su ljudi koji su mi trebali, preko kojih je moralo da ide,
26 prije svega, dejstvo Vlade, a oni su uglavnom bili dole. Ispalo je - pošto sam

27
28
29
30

1 ja tražio stalno, ovaj... n...njihovu smjenu, na određeni način, da stranka to
2 omogući - ispalo je da meni, ovaj... otvoreno podastiru i kažu: vi... predsjednik
3 Vlade se bori protiv predsjednika republike; da predsjednik Vlade ima jednu
4 drugu koncepciju. Ima predsjednik Vlade pravnu koncepciju, dakle koncepciju
5 pravne države, a ovamo je bila jedna druga.

6 Dakle, nisu dolazili na sastanke. Uglavnom, išli su dole, dole su bili,
7 kod Karadžića. Ja govorim, o...ovaj... "Karadžića" zato što je on simbol, je li,
8 ovaj... te ukupne vrtnje. A zašto? Pa zato što je, jednostavno, Vlada
9 marginalizovana. Stic... rekao sam maloprije, sticajem raznih zbivanja, Vlada je,
10 ovaj... izbačena u aut.

11 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Gospodine Đeriću, u prvom dijelu Vašeg
12 odgovora ste nam objasnili da se radi zapravo o istom pitanju o kojem ste nam
13 već ranije govorili, o tome kako se treba izdefinirati šta je zločin, kako su
14 vojna policija i policija, da su one prelazile neke crte koje nisu smjele
15 prelaziti, da niste imali dovoljno mogućnosti da utvrdite da li je to stvarno
16 bilo tako ili nije. A nešto kasnije kažete: "Još jedna stvar je bila ta
17 kriminalizacija." Šta ste mislili kad ste rekli "kriminalizacija"?

18 O: Molim Vas, m...maloprije, ja sam rekao da je moguće da pređe, ovaj...
19 ratna milicija s... granicu, i tako dalje. R...razumijete? Mislim, ja sve govorim u
20 kondicionalu. Zato sam tražio da ova dva ministarstva v... ovaj... funkcionišu. A
21 što se tiče, ovaj... ovog pitanja kriminalizacije, znate...

22 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Na šta ste konkretno mislili kada kažete
23 "razina kriminalizacije" koja se povećala?

24 O: Pa, jednostavno, ovaj... pljačka se, m... ovaj... imovina se o...otuđuje,

25

26

27

28

29

30

1 zloupotrebljavaju se p... ovaj... preduzeća, b... robe prelaze granicu, ovaj... bez
2 odgovarajućih dokumenata, i tako dalje, m... resursi se raubuju, i tako dalje, i
3 tako dalje. Dakle, po mnogim pitanjima. Imate j...jednostavno nezakonit rad.

4 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] A da li tu mislite na zločine, onda,
5 koje su počinili - naravno, ako se tako uopće može napraviti razlika - mislite
6 li pritom na zločine koje su počinili ljudi koji su bili neke određene
7 nacionalnosti?

8 O: Vid'te, mislim, p...pod... pojam kriminalizacije m...može se i... i to
9 podvesti. To je b... je li, mislim, i zločini svih vrsta, razumijete, svih vrsta,
10 bez obzira kog... ko ga čini, da li ga čini, ovaj... ova ili... predstavnik ovog il'
11 onog naroda. Z...zločin je pojedinačan z... i on mora da se kažnjava. Dakle, n...na
12 širokom... na širokom, ovaj... je li, frontu š... sve što spada u kriminal ja,
13 ovaj... podrazumijevam.

14 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Da Vas ja onda pitam, zatražim od Vas
15 konkretniji podatak. Da li ste bili fokusirani, na primjer, na pitanje Muslimana
16 koji su pljačkali na teritoriju Republike Srpske?

17 O: Ne. Ja sam prvenstveno mislio na pripadnike, ovaj... srpskog naroda,
18 bez obzira jesu li u civilstvu ili su, ovaj... u oružanim jedinicama. Dakle, svi
19 oni koji se nepravno ponašaju. Dakle, ni... ja nisam tu mislio na p...predstavnike
20 drugih, ovaj... naroda. Dakle, isključivo na pripadnike mog naroda.

21 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Možete li da nam kažete nešto o odnosu
22 ovih dvaju ministara, gospodina Stanišića i gospodina Mandića? Da počnemo sa
23 gospodinom Karadžićem. Da li išta o tome znate? I ako znate, molim Vas da nam
24 kažete.

25 O: Ja ne znam njihove odnose odranije, otkad se znaju, ovaj... i tako
26 dalje. Uglavnom, u ovom vremenu dok sam ja bio tih, kol'ko je, š... sedam

27
28
29
30

1 m...mjeseci, kol'ko sam bio, ovaj... je li, u Vladi, uglavnom, ovaj... oni su,
2 ovaj... bili manje u Vladi, a d... ovaj... bili su često kod njega.

3 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Znači, osim ovog, Vi kažete da su se oni
4 često vidali, ali nemate daljih informacija...

5 O: N... pa nemam... nemam...

6 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] ...o tome koliko su bili bliski...

7 O: ...ja sam...

8 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] ...ili kako su profesionalno ili...

9 O: Ne... n...ne znam. Mislim, ja o tome ne mogu da govorim. Ja mogu da
10 pretpostavim da je dijelom tu, ovaj... bilo, 'ajde da kažem, i... i... i po
11 funkciji, jer ministar policije, pogotovu, je li, ratne... u... u... u ratnim
12 uslovima, on potpada pod, je li, m... onoga ko je b... za vojsku na... ovaj...
13 nadležan, a to je bio Karadžić. Jer po jednoj odluci Savjeta za nacionalnu
14 bezbjednosti, vojska, je li, i sve to što p... spada u oružane snage je g...
15 prepuštena Karadžiću. Drugi s tim nisu imali nikakve veze.

16 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] A sada slično pitanje vezano za odnos ta
17 dva ministra sa gospodinom Krajišnikom. Da li išta o tome znate?

18 O: O tome, isto tako, ne... ne... mislim, ne mogu d... ništa da određeno
19 kažem, sem što su Karadžić i Krajišnik bili kancelarija do kancelarije, i u tom...
20 u tom dijelu... u toj zgradi gdje su oni bi... d... bili i ovi su se dole nalazili.
21 Dakle, b... ovaj... mene su inf... ovaj... informisali ili... ili su me obavještavali
22 da su oni dole uglavnom, je li. Jer kažem, Vlada je bila 12 kilometara udaljena
23 od... n...na vrhu planine udaljena od... od, je li, mjesta gdje su bili Karadžić,
24 Krajišnik, Koljević, Plavšić.

25 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Sada bih prešao na drugu temu.

26

27

28

29

30

1 Na 13. sjednici Skupštine koja je održana 24. marta, Vlada je dobila
2 zadatak da stvori, i to sad citiram iz zapisnika sa te sjednice: "Operativni
3 plan za preuzimanje vlasti, tj. za uspostavljanje vlasti u Srpskoj Republici
4 Bosni i Hercegovini, a posebno na području unutrašnjih poslova, narodne odbrane
5 i novčanih transakcija, u svim opštinama gdje već imamo srpske vlasti i u onim
6 opštinama gdje smo tek nedavno uspostavili srpske opštine."

7 To je bio citat iz stenografskog zapisnika te sjednice Skupštine. Ako
8 želite to da pogledate, ja ću Vam dati priliku. No to jeste citat - naravno,
9 preveden.

10 O: O...oprostite, ne znam o kojoj se Skupštini radi, jer očito tad, kol'ko
11 se ja sjećam, nije postojala Skupština, ovaj... Srpske Republike i...ili možda
12 je Skupština srpskog naroda. Mis... de... ne... ne... nisam... jednostavno, ne sjećam se o
13 kojoj je skupštini riječ. Ali svejedno. Nastavite Vi dalje. G...gdje je održana ta
14 skupština?

15 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Ne mogu odmah da Vam kažem. Negdje imam
16 taj spisak, ali ga nisam ponio sa sobom. Nadam se da Vam to možemo reći uskoro.

17 G. STEWART: [simultani prevod] Mislim da je na Palama, časni Sude.

18 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Gospodin Stewart kaže da je bilo na
19 Palama.

20 G. STEWART: [simultani prevod] Da, to je bilo na Palama, časni Sude.

21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Dakle, 24. mart /u engleskom
2 transkriptu: "24. mart 1992."/, Pale. I Vlada je tada dobila zadatak, i pročitao
3 sam koji je to bio zadatak. Ali 26. aprila 1992. godine, Vlada bosanskih Srba je
4 izdala takozvano uputstvo kriznim štabovima srpskog naroda u opštinama. To
5 možete naći u ovom svežnju dokumenata, iza razdjelnika 6. Da li vidite taj
6 dokument, gospodine Đeriću?

7 O: Vidim.

8 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Moje je pitanje da li je ovaj dokument u
9 kojem su sadržana ova uputstva bio odgovor na zahtjev Skupštine koji sam Vam
10 upravo pročitao, ako se sjećate?

11 O: Vidite, ovaj... m... prvo, vlada nije postajala /sic/ u ovom trenutku o
12 kome Vi govorite. Postojao je samo mandatar. Vlada nije postojala. Vlada je se
13 formirala postepeno, tek možda do prvog juna, možda, ne...negde, ovaj... krajem
14 maja da... da je... da je postojala kakva-taka /sic/ Vlada. Dakle, nije postojala
15 Vlada. Dru...drugo, ko je ovo potpisô? O...ovo mi nije, ovaj dokument jasan. Ovo n...
16 ovo je isto dokument koji je, ovaj... falsifikovan.

17 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Na osnovu čega zaključujete da je ovo
18 falsifikat? Izgleda da nije potpisano...

19 O: Zato što...

20 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] ...i tu nema nikakve sumnje.

21 O: Zato što, ovaj... jednostavno, mislim, čim se vodi kao v... navodi
22 mene, ovaj... ja vidi da se s ovim dokumentom ja nikad nisam sreo, ovaj...
23 pogotovu što se ovde, ovaj... daju prerogative određene, i tako dalje. Ja se s
24 time nisam bavio, znate. Dakle, čist falsifikat. Jeste poslato jedno uputstvo
25 kriznim štabovima, je li, di... koje je potpisô Karadžić i ja, u smislu da moraju

26

27

28

29

30

1 da vode računa kako se ponašaju, da... da se vodi računa o - ovaj... u slučaju
2 sukoba, konflikata - o konvencijama i... i... d... međunarodnim i... pravima i
3 pravilima, i tako dalje. Dakle, to je poslato faksom u jednom trenutku, i to bi
4 se vidjelo. A ovo nije nikada poslato. Dakle, čis...čist falsifikat, ovaj
5 dokument.

6 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Imate li ikakve predstave - pošto kažete
7 da je falsifikat - ko je mogao da ga napravi? Imate li ikakva saznanja o tome? I
8 ne tražim od Vas da nagađate u tom pogledu.

9 O: Ne znam. Mislim, ne mogu o tome da, ovaj... da govorim. Jer očito,
10 ovaj... da je to smišljeno rađeno. Mislim, n...n...ne znam.

11 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Onda nema smisla da Vam postavljam dalja
12 pitanja o ovom dokumentu, pa ću...

13 O: I... i nemojte, ja vidim ovdje i rječnik, znate. Ja vidim rječnik
14 "horde pljačkaša", to je tipična kategorija koja je u... rječnik terminološki koji
15 je korišten u prošlom poretku i prošlom vremenu, i tako dalje. Il' ovo "ne
16 ometat' trgovinu". Dakle, jednostavno, moj... moj stil pisanja, ovaj... nije. I
17 odgovorno tvrdim da je ovo falsifikat.

18 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Onda prelazim na sljedeću temu. Ranije,
19 kada sam Vas pitao o jednom događaju na Korićanskim stijenama, Vi ste
20 odgovorili, bilo je neke zabune, gdje ste pomislili da Vas ja pitam o tome da li
21 ste vi diskutovali ili dobili informaciju o sabirnim centrima. Možete li nam
22 reći da li ste dobivali informacije o sabirnim centrima i kakve su to bile vrste
23 informacija?

24 O: Mi smo o... pratili rad tih centara i dobijali, ovaj... određene
25
26
27
28
29
30

1 informacije. I... i uglavnom mogu da Vam kažem da je riječ o prihvatnim centrima...
2 prihvatnim centrima, da...dakle, sabirnim centrima. To nisu, ovaj... i...iako... iako se
3 u našem, tamo, rječniku, ovaj... tu alternativno koristi logor, tu s... s...
4 jednostavno se često, ovaj... negativistički, sa negativnim predznakom, ovaj...
5 to čita. Dakle, ovde je riječ o sabirnim a... i... o... centrima, odnosno o... je li,
6 prihvatnim centrima za stanovništvo, je li... I...izvol'te?

7 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Dopustite da Vas na trenutak prekinem.
8 Možete li da nam kažete, kao prvo... U stvari, ako kažete da su to bili prihvatni
9 centri, možete li neke od njih nazvati imenom? Možete li da nam kažete o kojim
10 to centrima govorite, a zasad ćemo ostaviti /?izostaviti/ terminologiju? Dakle,
11 o kojim ste centrima dobivali informacije? Rekli ste: "Mi smo pratili rad tih
12 centara", pa bih Vas zamolio da navedete imena nekoliko njih.

13 O: Tnopolje, dalje, ovaj... Bileća, dalje... m... ovamo u Krajini su,
14 ovaj... bili valjda m... Omarska, i tako dalje, ovaj. 'Oću da Vam kažem da je
15 manje-više u... u svakoj opštini postajao /sic/ manji ili veći takav jedan
16 prihvatni centar, da se zaštiti stanovništvo druge nacionalnosti od poc...
17 potencijalne odmazde, odnosno od potencijalnog revanšizma, pogotovu za događanja
18 i...iz Prvog, Drugog svjetskog rata, i tako dalje. Ja se nadam da je Vama poznato
19 da je prostor sa jakom nacionalnom mržnjom, sa velikim konfliktima, da je to
20 inače jedna nesretna zemlja, i... i da je u, je li, u prošlom rat... Dakle, o...

21 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Da Vas zaustavim na trenutak. Ja mogu da
22 Vam potvrdim da smo mi mnogo saslušali o tome, da smo čuli mnogo iskaza, pa
23 nemojte brinuti da nećemo dobiti informacije o tome. Mi smo često čuli da će se
24 srpski strah ponoviti.

25

26

27

28

29

30

1 No, Vi ste spomenuli Tropolje, Bileću, Omarsku. Kako ste dobivali te
2 informacije? Da li su to bili pisani izvještaji?

3 O: U...uglavnom, to su bili određeni raporti od n...nadležnih ministarstava...
4 nadležnih ministarstava. Mislim pre svega na Ministarstvo pravde i Ministarstvo
5 unutrašnjih poslova. A onda, je li, kad su počeli novinari da, ovaj... da o tome
6 m... više, ovaj... je li, debatuju, onda sam ja zatražio da se obiđu... da se obiđu,
7 ovaj... ti centri, da se sačini izveštaj pisani, je li, o tome. I formirana je
8 određena ekipa koja je otišla, obišla, je li, m... te, ovaj... p...prihvatne centre.
9 I ovaj... onda smo videli da, je li, tu ima, ovaj... i... i nekih primjedaba, i
10 tako dalje, d...da različiti centri imaju određene razlike... određene razlike. Jer
11 neki su čisto... čisto vojni, znate, kao što je m... ovaj... ta Manjača, ona je
12 ranije bila valjda vo...vojni centar. Mislim, ja... ja ne znam puno o tome jer samo
13 Vam, ovaj... govorim. Jer ja nisam puno u to upućen. Tek sam iz izvještaja
14 vidio, je li, recimo m... da su neki, ovaj... tako na otvorenom, kao što je
15 Trnopolje, na otvorenom, je li; da... da ih obilaze Međunarodni crveni krst, da ih
16 obi...bilaze, tamo tako piše, u tim nekim informacijama, je li; da s... da ih
17 obilaze dobrotvorne organizacije, čak i muslimanske i... i... i srpske, i druge; da
18 n... u... neki nisu ograđeni žicom i... i... i tako dalje; da su ljudi na otvorenom;
19 da čak piše, je li, ovaj... da je otvoreni prihvatni centar, i tako dalje. Dok,
20 je li, kod... kod nekih logora se je vid'lo da ima tu i zarobljenika.

21 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Spomenuli ste konkretno, kada ste

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 govoreli o tim raportima, o ljudima koje je obilazio Međunarodni crveni krst,
2 međunarodne organizacije. Da li je to isto tako bilo tačno i za Trnopolje?

3 O: Vjerujte, mislim, ja pojedinosti n...ne znam, ja samo po sjećanju iz te
4 informacije govorim, da je tamo u informaciji pisalo.

5 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Da li se sjećate ičega o nekom
6 izvještaju koji ste dobili o Omarskoj?

7 O: Ne sjećam se, ovaj... pojedinosti. Pojedinosti se ne sjećam. Znam
8 samo da smo mi zaključili da se p...poprave uslovi, da jednostavno, ovaj... da se
9 tu neki predaju vojsci, i tako dalje, on... Generalno, dakle, da i... i da se
10 raspuste. Dakle, čim je inf... čim smo informaciju dobili, mi smo reagovali u t... u
11 tom smislu. Dakle, nije dugo prošlo da se... da se raspusti.

12 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Govorili ste o medijima. Kako su do Vas
13 došle te informacije iz medija? Hoću da kažem, da li su one došle u Vašu
14 kancelariju, da li ste vidjeli te informacije kada su objavljene? Da li ste ih
15 vidjeli na televiziji? Znači, na koji ste način dobili informacije koje su
16 davali mediji?

17 O: M...mislim da, ovaj... da je to bila neka i...informacija, ovaj...
18 m...ministra za informacije, ili... ili je u pitanju bio kratak siže novinske
19 agencije SRNA. Mislim, n...ne sećam se.

20 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] No da li ste to dobivali direktno ili je
21 to bilo na način da ste dobivali isječke koji su pripremani za Vladu? Drugim
22 riječima, da li ste Vi lično čitali novine, časopise? Jeste li gledali to na
23 televiziji?

24 O: Pa... pa malo, pa... pa malo...

25 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Ili je to bilo na indirektan način?
26
27
28
29
30

1 O: ...malo... malo, ovaj... tako, ovaj... indirektno, ali kažem, bilo je i
2 ovih informacija n... o... novinske agencije. Dakle, i slušô sam i sam, a bilo je tu
3 i kratkih izvještaja novinske agencije. Onda sam i ministra informisanja pitao
4 da mi pojasni o čemu se radi, i tako dalje.

5 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Da li ste o tome diskutovali u Vladi?

6 O: M... o... o čemu? Mislim, o medijima?

7 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] O tom izvještavanju u medijima. Da li je
8 to izvještavanje za vas bilo alarmantno? Rekli ste da vas je to odmah pokrenulo
9 na akciju.

10 O: Pa, prije svega, to sam rekao i... i... i to tvrdim, bio je određeni
11 izvještaj, odnosno nastup ministra informisanja na Vladi o tome i, ovaj...
12 uglavnom to je dovođeno u kontekst, je li, ovaj... kao s...svjetski mediji to čine
13 da, je li, n...na nečiju intervenciju, i tako dalje, da... da se izazove
14 bombardovanje srpske strane i srpskih položaja, i tako dalje. Mislim, otprilike
15 je to tako komentarisano. Ali kažem, i neovisno od toga... neovisno od toga i od
16 takvih gledanja, Vlada je, ovaj... kažem, ovaj... formirala komisiju, formirala
17 radnu grupu da se obiđu prihvatni centri, d... i da se informišemo o tome bolje.

18 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Kao prvo da Vas pitam, da li se o tome
19 diskutovalo i na kojoj sjednici Predsjedništva možda?

20 O: J...ja se ne... ne sjećam. Sem što je stalno Karadžić bio, tako, vezan za
21 neka sredstva informisanja i uvijek je davô nekake /sic/, ovaj... intervjuje,
22 razgovore i, m...mislim, razgovarô, i tako dalje. Ali mislim, da se o tome
23 raspravljalo, ja se ne sjećam. Moguće je.

24

25

26

27

28

29

30

1 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Da li se sjećate kada je ovo
2 izvještavanje medija postalo razlog da se diskutuje o tim pitanjima i kada ste
3 Vi zatražili dalje objašnjenje od ministarstva informisanja? Da li se sjećate
4 otprilike kada je to bilo?

5 O: Pa, ja mislim da je to negdje bilo, n...ne znam, sredina ljeta. Kad je
6 to bilo, mo...možda kraj jula, avgust, i tako dalje. Dak... d...

7 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Htio bih za par minuta do pauze da se
8 vratimo malo u vremenu. Prema zapisniku sjednice Vlade od 24. maja, a to je
9 dosta ranije od vremena koje ste upravo spomenuli, osnovani su timovi ministara
10 za istrage na licu mjesta u opštinama i trebalo je da pripreme izvještaje i
11 predlože mjere koje bi trebalo poduzeti. Da vidim, samo trenutak jedan.
12 Konsultovao sam se sa svojim osobljem zato što je bilo jedno pitanje prevoda u
13 vezi s ovim dokumentom. Znači, upravo kao što sam Vam rekao, 24. maja 1992.
14 osniva se tim ministara za istraživanja na licu mesta u opštinama. A za strane u
15 ovom predmetu navodim da je to P65, tabulator 139. Ako Vi to želite da
16 pročitate, gospodine Đeriću, to se nalazi iza razdjelnika 7. Prema zapisniku...

17 O: Da, da.

18 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] ...sjednice Vlade od 29. maja, to je pet
19 dana kasnije...

20 O: A šta je 24-og?

21 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] ... ministri bi trebali, a sada citiram
22 iz materijala u tabulatoru 8; a to je P65, tabulator 140 za strane.

23 O: A da... ne, ne, samo da vidim.

24 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Sada smo, dakle, na 29. maju.

25 O: A... a šta je 24-og? O...oprostite. Pozivate se - oprostite, ovaj - na
26 sj... na zapisnik od 24. maja. Mislim, n...na šta konkretno? I drugo, vidim ovo nije

27

28

29

30

1 potpisano, ovo ispod zapisnika.

2 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Da. Dobro je da ste nam skrenuli na to pažnju.

3 O: Jer ja sam zapisnike potpisivô, sve.

4 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] No ako pogledamo sadržaj, možete da nam kažete

5 da li on odražava ono o čemu se diskutovalo. Drugim riječima, da li je to dokument...

6 O: M...mislite na ovaj zapis...

7 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] ...čiju smo verziju dobili bez potpisa?

8 O: Na... mislite na ovaj zapisnik od 24. maja?

9 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Prvo bih htio da pogledamo sadržaj, a

10 dobro je da ste nam skrenuli pažnju na činjenicu da nije potpisan, što god da to

11 znači u sadašnjim okolnostima. Ali...

12 O: Jednostavno, ovaj zapisnik je n... ovaj... falsifikat. Nije verodostojan.

13 Evo vidite, mislim, piše: "Dogovoreno je da predsjednik skupštine srpskog naroda

14 Momčilo Krajišnik organizuje sastanak sa rukovodstvom", i tako dalje. Vlada nije

15 imala tih ingerencija da ona zadužuje Krajišnika. I tako dalje.

16 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] U kojem dijelu konkretno se to nalazi,

17 gospodine Đeriću...

18 O: Evo, AD...

19 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] ...da bih ja to mogao pronaći?

20 O: Evo, AD3, pod 1). Zapisnik od - ovde piše - 24. maja.

21 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Dakle, kažete da je ovo krivotvoreno jer

22 se ovo nije moglo dogoditi, naime, nije moglo biti dogovoreno da gospodin...

23 O: Ma...

24 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Krajišnik organizuje sastanak, jer Vi

25 niste bili u situaciji da njemu...

26 O: Dajem d... zaduženje.

27 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] ...tako nešto naložite, ili niste mogli se

28 dogovoriti uopće tako nešto?

29 O: Ma, nisam mogao mu, ovaj... k... m... naložiti zaduženje. Ja nisam njega

30 mogao zadužiti.

1 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Dobro, to je jasno. Ja sam citirao, ali
2 dobro je da ste skrenuli pažnju na to, da ste nam iznijeli Vaš stav da se tu
3 radi o krivotvorini. Ja sam pročitao jedan dio ovog zapisnika, gdje je napisano
4 da su ministarski timovi formirani da vrše istragu na licu mjesta u općinama i
5 da će onda pripremiti izvještaje i predložiti mjere koje treba poduzeti.

6 Da li se sjećate da li je bilo kada - pustimo sad na stranu ovaj
7 zapisnik - da li je ikada donesena odluka da se formiraju timovi ministara koji
8 će vršiti istrage na licu mjesta po općinama i o tome sastavljati izvještaje?

9 O: D... k...kad? Vlada je praktikovala da zaduži ministarstvo određeno ili
10 više ministarstava da, je li, obiđu i da informišu Vladu po određenim pitanjima.
11 Dakle, to smo mi praktikovali. Pogotovu iz njihove nadležnosti. Dakle, da nas
12 obavijeste kako funkcioniše zakon na... na... na... na terenu.

13 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Da pogledamo ovaj zapisnik od 29. maja,
14 pa da Vas pitam da li smatrate da je i to - pošto je također nepotpisano -
15 dakle, da li smatrate da je to također krivotvorina. To Vam je iza razdjelnika
16 9.

17 PREVODILAC: Ispravka, razdjelnika 8.

18 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Da. Tu možemo pročitati koji su ministri
19 zaduženi za posjete kojim općinama. I onda tu piše: "Tokom obilaska, moraju
20 razgovarati sa kriznim štabovima, upoznati se sa situacijom, u svakom slučaju
21 obavezno obići front, kontaktirati sa vojnicima, i o tome pripremiti informaciju
22 za Vladu."

23

24

25

26

27

28

29

30

1 O: A... a gdje to piše? Ja... Aha.

2 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Mogu Vam pomoći. Piše da bi gospodin
3 Trbojević i Ostojić trebali otići u Vogošću i Ilijaš, gospodin Lajić i Zuković u
4 Stari Grad i Centar.

5 O: Da.

6 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] To je pod 1, ali pri samom kraju. AD3,
7 pa onda 1. Da li ste to pronašli?

8 O: Da. AD3... a jed... dobro. Snimiti.

9 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Molim Vas recite nam zbog čega su
10 ministri - i to gospodin Trbojević i /?Ostojić/ za Vogošću i Ilijaš, a Lajić i
11 Zuković za Stari Grad i Centar - zašto su oni zaduženi za ovakvu vrstu obilaska,
12 koji uključuje obilazjenje fronta, kontaktiranje sa vojnicima i pripremanje
13 informacija za Vladu.

14 O: V...vidite, b... ovo nije front u... u nekom smislu kako se to obično
15 misli. Ovo je samoorganizovani narod, dakle narod dole koji je na svojim ku... k...
16 u svojim kućama koji, ovaj... brani svoje kuće, svoje ognjište, i tako dalje.
17 Dakle, ovaj... riječ je o samoorganizovanom narodu zahvaćenim ratom, i zato je,
18 je li, Vlada i poslala /sic/ da se ti ljudi... d...da se obiđe dole i da se vide. Jer
19 ovaj... tu je l... nekaka /sic/ linija o... konflikta, linija de...dejtava. Dakle,
20 samoorganizovani narod je ovde u pitanju. Jer ovo je...

21 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Da li se sjećate jesu li ovi ministri i
22 otišli u obilazak?

23 O: Ne znam. Nisam... nisam siguran. Ni...n...nisam siguran da li su bili, jesu
24 li otišli - ne znam. Ali je, ovaj... praktikovano, dakle, da se obiđe, da se
25 vide ljudi, da se vidi, zapravo, stanovništvo. Jer podsjećam Vas, vojska je...
26 imenovan je Glavni štab 12. maja, 12. maja. D...dakle, praktično, znate, to je bio

27

28

29

30

1 narod samoorganizovani. Daleko je tu da govorimo o vojsci u pravom smislu,
2 znate.

3 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Da, razumio sam Vaš odgovor.

4 Sada ćemo poći na pauzu i nastaviti s radom u 18.30h.

5 SUDSKA SLUŽBENICA: [simultani prevod] Ustanite, molim.

6 ... Početak pauze u 18.12h

7 ... Sednica nastavljena u 18.33h

8 SUDSKA SLUŽBENICA: [simultani prevod] Izvolite sjesti.

9 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Gospodine Đeriću, za vrijeme pete
10 sjednice Predsjedništva, a pod razdjelnikom 1 ćete vidjeti skraćenu verziju
11 zapisnika - a, dakle, riječ je o sjednici održanoj 10. juna 1992. - navodi se da
12 ste Vi bili prisutni na toj sjednici. Tu je Vlada dobila sljedeće zaduženje: da
13 dostavi izvještaj o zatvorenicima, zajedno sa prijedlogom mjera.

14 Izvolite, gospodine Tieger?

15 G. TIEGER: [simultani prevod] Dozvolite, časni Sude, o ovom smo nedavno
16 imali jedan e-mail. Mi imamo ispravljeni prevod koji smo dobili od službe za
17 prevođenje i možda bi...

18 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Gospodine Đeriću, zamolit ću Vas da
19 poslušate ponovo. Vi pronađite u verziji na Vašem jeziku... pošto, naravno, Vi ne
20 ovisite o prevodu, Vi imate original pred sobom, tj. verziju na B/H/S-u.

21 Dakle, gospodine Tieger, pročitajte kako je prevedeno u ovoj novoj
22 verziji.

23 G. TIEGER: [simultani prevod] Da Vlada dostavi izvještaj o
24 zatvorenicima, s prijedlogom mjera.

25 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Pa, to je otprilike ono što i ja imam.

26

27

28

29

30

1 Ja sam zamolio da mi donesu najnoviji prevod, ali to je očito veoma blizu.

2 Dakle, da Vlada dostavi informaciju o zatvorenicima, sa predlogom mjera.

3 Recite da li je Vlada ikada dostavila informaciju Predsjedništvu ili
4 nekom drugom tijelu o situaciji sa zatvorenicima.

5 O: Ja se ne... ne sjećam ovog zaduženja uopšte. Jer ako se neko zaduživô,
6 onda je to moglo biti Ministarstvo pravosuđa.

7 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Zapisnik sa sjednice Predsjedništva
8 navodi da je Vlada ta. Recite jeste li pronašli to u originalu. To je pri samom
9 kraju dokumenta.

10 O: Pa, jesam, evo vidim piše, ali ja se toga ne sjećam.

11 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Dobro. Bez obzira na to da li se
12 sjećate, recite da li se možda sjećate da li je informacija Vlade bila upućena
13 Predsjedništvu ili nekom drugom tijelu u vezi sa stanjem zatvorenika.

14 O: Ne sjećam se. D... Zato i kažem, ovaj... maloprije - ja ne znam da li
15 je preko ministra pravosuđa, koji je stalno boravio kod predsjednika, je li,
16 d...da li je tom linijom išla. Ali mislim, ja se ne sjećam. Jer n...ne...

17 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Možda da Vam onda predočim jedan
18 dokument.

19 Sada se obraćam stranama, radi se o dokumentu P583, razdjelnik 20.
20 Mislim da je primjerak toga nama na raspolaganju. Imamo i dodatni, dobro. To bi
21 trebalo biti pod onim dodatnim dokumentima, među dodatnim dokumentima "extra
22 jedan". Riječ je o zapisniku sa 25. sjednice Vlade bosanskih Srba; dakle, od 10.
23 juna, istog datuma kao i onaj prethodni dokument. I pod AD7 stoji da je
24 Ministarstvo za pravdu zaduženo da obavi razgovor s upravnicima objekata

25

26

27

28

29

30

1 "Panorama", "Budućnost" i "Kikinda", kako bi dali informaciju o sadašnjim
2 uslovima. Recite da li Vam to možda osvježava pamćenje u vezi sa...

3 G. STEWART: [simultani prevod] Ja ne vidim gdje se tu spominju uslovi.

4 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Dozvolite da ja ponovo pogledam.

5 G. STEWART: [simultani prevod] Vidim da ta riječ jeste na toj stranici,
6 ali ne odgovara u kontekstu.

7 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Da. Ja sam stvarno sažeo, a možda bi
8 bilo bolje da pročitam gospodinu Đeriću cijeli tekst: "Da Ministarstvo za pravdu
9 pripremi informaciju o zarobljenim licima u kojoj bi se posebno obradila pitanja
10 tretmana civilnog stanovništva, ratnih zarobljenika, smještaj, ishrana, i
11 slično. Informaciju bi razmatrala Vlada, a zatim bi bila dostavljena
12 Predsjedništvu republike." Zaustavit ćemo se na tome, nećemo čitati dalje.
13 Dakle, da li je to osvježilo Vaše pamćenje, jer čini se da je ministar pravde
14 dobio zaduženje da napravi konkretan izvještaj, koji se kasnije treba poslati
15 Predsjedništvu?

16 O: Evo vidite, mislim, ja se ne sjećam ovih detalja, ne sjećam se, al'
17 zato sam maloprije intervenisao. Ako je nešto bilo ag... o...onda je moglo samo da
18 bude adresirano na Ministarstvo pravde, razumijete, a ne na Vladu. I m... inače je
19 čitav moj problem - evo stalno p...podvlačim to - bio problem u komunikaciji sa
20 ministrom pravosuđa. Jer ako je on dobijao obaveze, onda ih je morô i da
21 izvršava.

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 Dakle, d... ne sjećam se pojedinosti ovih, znate.

2 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Nedugo nakon toga, u zapisniku sa 28.
3 sjednice Vlade bosanskih Srba, koja je održana 15. juna 1992., pronalazimo pod
4 točkom 10 da je formirana radna grupa u kojoj su gospodin Đerić, gospodin
5 Trbojević, Kalinić, Subotić i gospodin Mandić, koji treba da razmotre sve
6 aspekte programa razmjene zarobljenika. Da li se sjećate formiranja te radne
7 grupe možda?

8 O: J... ne sjećam se, mislim da to nije, ovaj... ispravno, taj m... zapisnik
9 je sigurno, ovaj... netočan, iz prostog razloga što ne bi predsjednik Vlade u
10 tome učestvovô, znate. Mislim... Jer obično k...kad se je određivalo... određivali
11 timovi koji će da neke poslove odrade, onda su to bili potpredsjednik Vlade
12 mo...mogô biti - dakle, koji je pravnik - i re... određeni resorni ministri, iz
13 Ministarstva pravosuđa ili p... MUP-a ili... ili, ovaj... odbrane, i tako dalje. A
14 da predsjednik Vlade se bavi tim pitanjima, mislim, ovaj... da ovde nešto nije...
15 nije, ovaj... tačno. N... ja s... ja se ne sjećam. Ja... ja sam možda m...mogô biti,
16 o...ovaj... određen da posjetim Krajinu, politički, i tako dalje, al' da, ovaj...
17 se bavim ovim pitanjima - to sigurno ne.

18 Gd...gdje... gdje je...

19 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Znači, ne sjećate se da je formirana
20 takva radna grupa niti da ste Vi u njoj sudjelovali?

21 O: Vidite, te... ta radna grupa je formirana, ja sam maloprije rekao,
22 Vlada je, ovaj... formirala. Dakle, ja sam stalno nastojao da se stvori pravno
23 stanje na terenu, i zato su i slati d... ljudi. Traženo je da se... da se obezbijedi
24 pravno stanje. Jer podsjećam Vas, dugo je vladal... dugo su vladali partijski

25

26

27

28

29

30

1 organi, ti krizni štabovi, i tako dalje. Vrlo se teško probijala pravna država,
2 znate. Tako da sam ja uz velike napore, šaljući timove, izlažući se v... raznim
3 neprijatnostima, i tako dalje, ovaj... išao da v...v... težio ka tome da... da zažive
4 zakoni. Dakle, formirali su se timovi. Ja sad ne... ne znam koji, ali maloprije
5 sam Vam rekao d... ko bi eventualno to mogao biti, znate.

6 I maloprije, kad ste me pitali oko obilaska one opštine, znate, ja sam
7 Vama odgovorio, ja... Mislim, ja se ne sjećam tima, konkretno da li je taj tim bio
8 u... Vogošća, i tako dalje. Mislim, toga se ne sjećam, ali je praktikovano...
9 praktikovao sam da se šalju timovi, da se obiđe to dole stanovništvo koje je
10 samoorganizovano jer njemu trebaju namirnice životne, i tako dalje, ljudi su
11 ostali bez uslova za život, i tako dalje. Zato je Vlada tu, ovaj... nastojala da
12 bude prisutna.

13 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Dozvolite da se sada vratimo, s obzirom
14 na to da imamo ovaj zapisnik od 10. juna. Zamolit ću Vas da pogledate originalnu
15 verziju. Recite da li je na kraju tog dokumenta Vaš potpis.

16 O: Tes... n...n... Nešt... ne mogu sa... sa punim ubjeđenjem tvrditi.

17 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Ne možete tvrditi da jeste ili?

18 O: Ma, mislim... da je... mislim, da jeste. Znate, tu nešto ima. Liči, ali...
19 ne mogu sa sigurnošću tvrditi.

20 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Da se sad pozabavimo tom sjednicom. Imam
21 namjeru pročitati jedan dio vezan za zadatke kojima je zaduženo Ministarstvo
22 pravde. Stoji da bi: "Ministarstvo za pravdu bi trebalo da pripremi informaciju
23 o zarobljenim licima u kojoj bi se posebno obradila pitanja tretmana civilnog
24
25
26
27
28
29
30

1 stanovništva, ratnih zarobljenika, smještaj, ishrana, i slično." Da li biste mi
2 mogli objasniti dvije kategorije koje su spomenute u vezi sa informacijom o
3 zarobljenim licima: pod 1 - civilno stanovništvo, pod 2 - ratni zarobljenici?

4 O: Vidite, ja nisam pravnik, ja Vam, ovaj... ne mogu dati preciznu,
5 ovaj... klasifikaciju šta se u to vrijeme podrazumijevalo pod "civilno
6 stanovništvo", a šta je pod, ovaj... "ratnim zarobljenikom". Pretpostavljam..
7 pretpostavljam da su ona lica koja su stupila u oružanu borbu, koja su nosila
8 oružje i dejstvovala protiv oružanih snaga, ovaj... srpskog naroda, da su se ona
9 smatrala ratnim z...zarobljenicima. Dakle, ovaj... j... opet kažem, pretpostavljam
10 jer... jer je to stvar propisa.

11 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] A ova druga kategorija, nju niste
12 objasnili.

13 O: Pa ne, ovaj...

14 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Kad kažem "druga kategorija", to je ono..
15 Naime, objasnili ste nam...

16 O: Ovo...

17 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] ...s obzirom da niste odvjetnik, ipak,
18 objasnili ste šta mislite da su ratni zarobljenici.

19 O: Ne... ne šta mis...

20 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Ali sam Vas ja pitao o dvije kategorije;
21 jedno su, dakle, ratni zarobljenici, a ovo drugo je civilno stanovništvo.

22 O: Pa, d... z...zato Vam kažem, mislim, ja... ja govorim ne mislim, nego
23 pretpostavljam, pretpostavljam da je razlika u tome ko je nosio oružje i borio
24 se, je li, protiv oružanih snaga r... ovaj... Republike Srpske, i ko nije. Dakle,
25 ko nije nosio oružje, nije se borio, nije... nije bio u borbi, to je,
26 pretpostavljam, civilno stanovništvo, a ovo su zarobljenici. Dakle, ja
27 pretpostavljam, molim Vas, jer ja... pitate me nešto što nije ni... ni... ni... ni moj
28 poziv ni, ovaj... Dakle, ja samo mogu ovako generalno, ovaj... da kažem, a to je
29 stvar propisa. Dakle, propisi.

30

1 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Ne, ne, ne. Ovdje, bar prema
2 formulaciji, tu se sugerira da su među zarobljenim licima bili: jedna kategorija
3 - ratni zarobljenici, i druga kategorija koja je opisana kao civilno
4 stanovništvo. Htio bih da mi objasnite kako se civilno stanovništvo može
5 svrstati u ovu grupu koju se ovdje definira kao "zarobljena lica".

6 O: Pa, jednostavno, m...mislim, ja polazim od toga da je ovo rađeno sve,
7 odn... u... je li, u okviru odgovarajućih propisa od strane, ovaj... Ministarstva
8 pravosuđa i da su postojale te kategorije. A ovaj... šta su one značile, ja o
9 tome ne mogu da govorim. Dakle, trebalo bi...

10 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Ako bih Vas ja zatražio: Napišite
11 izvještaj o zarobljenim licima i posebno obratite pažnju kako se tretira civilno
12 stanovništvo a kako se tretiraju razni zarobljenici - zar to ne bi sugerisalo da
13 je među tim zarobljenim licima bila i kategorija koja je opisana kao civilno
14 stanovništvo?

15 O: N...ne znam, ali m...mislim, meni je, ovaj... prirodnije, mislim, kad
16 tako postavljate, da je... d...da su uč... u okviru civilnog stanovništva postojali,
17 odnosno identifikovani određeni, ovaj... koji su nošili /sic/ oružje,
18 učestvovali u borbama, i tako dalje. Mi...mislim, ali ja s tvrdnjom ne mogu o tome
19 da govorim jer, mislim, to su m... jednostavno stvari kojima se ja nisam bavio.

20 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Vlada je dala zadatak Ministarstvu
21 pravde da o tome podnese izvještaj, zar ne?

22 O: Jest, da. I...

23 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] I Vlada je specificirala one tačke
24 kojima treba obratiti posebnu pažnju.

25 O: Da. Dakle, Vlada je pošla o...od određenih propisa, od određenih, je
26 li, propisa u ovoj oblis... oblasti. I tamo se zna, je li, po propisima, ko je
27 zarobljenik, ko je civilno stanovništvo, i tako dalje. A Ministarstvo pravde je
28 trebalo da podnese izvještaj.

29
30

1 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Gospodine Đeriću, sada ću poći malo
2 dalje. Razmjena zarobljenika, šta bi to značilo? Vi ste rekli da je formirana
3 radna grupa, nezavisno od toga da li ste u nju bili uključeni. Šta Vi
4 podrazumijevate pod razmjenom zarobljenika?

5 O: Vid'te, i jedna i druga strana su zarobljavali u borbama, ovaj...
6 vojnike, ovaj... i onda su ih razmjenjivali. Ja ne mogu ništa, mislim, tu da
7 određenije kažem jer ja nisam ni u... ni u toku tih, ovaj... mis... tih stvari.

8 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Razmjena zarobljenika nema nikakve veze
9 sa razmjenom civila koji su bili u tim zatvorima, odnosno koji su bili lišeni
10 slobode?

11 O: Mislim, ne mogu n... ovaj... Ovde je zadatak jasan, je li, dakle, da...
12 da... da ministarstvo pripremi, evo, i da obrad... da... pitanje tretmana civilnog
13 stanovništva, ratnih z... i tako dalje. Dakle, s najboljom namjerom da se, je li,
14 stvori pravno stanje i da se drži do pravnog stanja, da se obezbijedi
15 odgovarajući tretman. Ove stvari su r...radile određene grupe, pretpostavljam, gr...
16 naime, grupe pri vojsci, pri Ministarstvu unutrašnjih poslova, pravde, i tako
17 dalje. Tu razmjenu.

18 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Da li Vam je poznato da li je
19 Predsjedništvo bosanskih Srba, ili u Vašim kontaktima sa Predsjedništvom
20 bosanskih Srba, postojala svijest o tome da su saznali o zatočenju Muslimana ili
21 hrvatskih civila na područjima pod kontrolom bosanskih Srba?

22 O: Vidite, mislim, ovaj... tu je bilo dosta problema. Mislim da vrh nije
23 imao prave informacije o svemu tome. Jer dugo... dugo - ja sam čak i otišao - tu
24 nije bilo pravne države, dugo su vladali krizni štabovi, v...vladao je dole
25 lokalni faktor, razumijete, koji nije dostavljô informacije nikome, niti se
26 moglo doći do tih informacija. Ja samo 'oću da podsjetim da smo mi dugo bili
27 odsječeni; fizički, informaciono, n...na sve moguće načine. Dakle, mi nismo mogli

28
29
30

1 doći do pojedinih tačaka, odnosno do pojedinih krajeva, do pojedinih opština,
2 ovaj... i tako dalje. Tako da, ovaj... je ta svijest o ovim problemima, ovaj...
3 u početku bila totalno... mislim, nije bilo mogućnosti za to.

4 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] U redu. Rekli ste "na početku". Kada je
5 došlo do tog saznanja o zatočenju muslimanskih i hrvatskih civila na područjima
6 pod kontrolom bosanskih Srba? Vi ste rekli /?da/ na početku nije postojalo to
7 saznanje. Međutim, kada su oni postali svjesni takvih zatočenja?

8 O: Vid'te, ja ne... ne mogu o drugima da govorim, ja govorim o sebi, ovaj.
9 Ja sam o tome više saznao tek - naime, vezano za ove, ovaj... je li, logore i
10 tako dalje - posle određene informacije ko...koja je... koju je Vlada dobila. Dakle,
11 to je već septembar mjesec, ovaj. Dakle, o tome sam tada saznao. Prije toga ja
12 uopšte nisam imao, ovaj... ni predstave da, ovaj... toga ima. Sem... sem u ovoj...
13 u...

14 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Izvolite.

15 O: ...sem u ovoj varijanti što sam maloprije rekao, o prihvatnim centrima.
16 To je nešto drugo. Dakle, jednostavno, prihvatne centre su u svim opštinama
17 organizovali... organizovale lokalne vlasti da zaštite o...ovo stanovništ... mislim,
18 drugo stanovništvo dok kriza prođe.

19 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Jeste li stvorili mišljenje kada je
20 započelo izvještavanje o tim stvarima? A ovo Vijeće je dobilo iskaze o tome da
21 je 6. avgusta CMN izvijestio o Omarskoj. Da li ste znali šta se stvarno dogodilo
22 u Omarskoj?

23 O: Nismo. Ja nisam znao. Ja nisam znao. A vidite, mislim, ovaj... stalno
24 je činjeno, Vlada je slala određene timove bs... s... ovaj... i tako dalje, da se
25 pripreme informacije, ovaj... d...da smo u toku. Dakle, mnogo štošta je teklo mimo

26

27

28

29

30

1 Vlade, autonomnim nekim tokovima, i tako dalje. Zbog naglašenosti s...snage
2 lokalnog faktora.

3 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] A da li znate sada, u ovom trenutku, šta
4 se doista dogodilo u Omarskoj?

5 O: Vjerujte mi, ni sada, u ovom trenutku, ja, o...ovaj... puno o tome ne
6 znam.

7 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Da li ste bili u poziciji da gotovo
8 odmah, tj. u roku dan ili dva, poreknete da u tom izvještavanju ima ikakve
9 istine?

10 O: U... u kom i... Oprostite, u kom izvještavanju?

11 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Izvještavanju CNN-a. Da li ste Vi bili u
12 poziciji da izjavite da li je to izvještavanje istinito ili nije istinito, i to
13 gotovo odmah nakon što se pojavio taj izvještaj?

14 O: Pa, vid'te, mislim, to je za mene bilo jednostavno nešto što, ovaj...
15 je u... u krajnjem slučaju indikativno, ovaj... i tako sam se i ponašao prema
16 tome.

17 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Indikativno za šta?

18 O: Mislim, jednostavno da, ovaj... nešta /sic/ se zbiva, nešta se
19 d...dešava.

20 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Da li ste to izvještavanje prihvatili
21 ozbiljno? Jeste li prihvatili da bi to moglo da bude tačno ili barem djelimično
22 tačno?

23 O: Pa, ja sam p...pošao od toga, ovaj... da može da, ovaj... tu da bude
24 nešto, nešto ima, je li, da j... ovaj... i tako dalje. I kažem, ovaj... tako sam
25 se i dalje odnosio prema tome. Pa ne samo tada, nego i prije.

26 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Sada bih... Završićemo za par minuta.

27

28

29

30

1 Sada bih želio da Vam pokažem dokument P1248.

2 Da li su strane dobile primjerak?

3 Gospodine Đeriću, molim Vas da navedete gdje u ovom dokumentu koji se
4 čini da jeste - ako nisam u pravu, ispravite me - saopštenje za javnost Srpske
5 Republike Bosne i Hercegovine i njene Vlade, gdje Vlada izražava da su
6 izvještaji uzeti ozbiljno i da, kao što ste Vi rekli, to izvještavanje ukazuje
7 na to da se nešto događa, da tu nečeg ima?

8 O: Mislim, ne... ovaj... ne znam ko je ovo sastavljô. Jer ovde se u ime
9 Vlade... Ne znam ko je, ovaj... pravio. Mislim, prvo to da... da raščistimo, jer je
10 tamo bilo... običaj je bio da se često, ovaj... l...lansira Vlada, a ne znam ko je,
11 znate.

12 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Da li treba da shvatim da ste rekli da
13 sporite da je ovo saopštenje za javnost koje je izdala Vlada, ili kažete da je
14 "to možda objavljeno, ali ja za to nisam znao"? Kakav je tačno Vaš stav u
15 pogledu toga?

16 O: Moj s...stav je jednostavno da, ako je Vlada to objavljivala, onda bi
17 to morô da potpiše predsjednik Vlade. Ako je objavio, ne znam ko, onda je morô
18 da - ovaj... je li, od nekih drugih faktora - morô je da potpiše, da se zna. Ako
19 je Predsjedništvo - Predsjedništvo, ako je Ministarstvo za informisanje -
20 Ministarstvo za informisanje, znate. A Vlada ako je, onda da... ovaj... bi moralo
21 s mojim potpisom da bude. Da...

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Možete li ukazati na ikakvu javnu izjavu
2 koju ste u to vrijeme dali, a koja bi odrazila ovo što ste nam upravo rekli, a
3 to je da je to izvještavanje ukazivalo /?na to/ da se nešto događa? Da li ste
4 ikada dali neku javnu izjavu u tom smislu?

5 O: Vid'te, mislim, ja se nisam ni bavio ovim, ovaj... pitanjima niti,
6 mislim, sugestivno mi... Znaite, to je za m... za moje ravnanje, ja... ja, ovaj... sam
7 sve učinio da... da praktično, je li, na terenu dođu radne grupe, da... da obiđe... da
8 se obiđe ovo. Dakle, to je za mene bitno. Dakle, ja sam postupio da sam formirao
9 radne grupe da obiđu, ovaj... teren i da urade sve što je moguće, da eventualno
10 ako ima nekih negativnih, loših strana, da se one otklone. Dakle, to je... u tome
11 sam ja vidio prvenstveno svoj... svoje mjesto, a ne u izjavama. Ja inače sam vrlo
12 malo izjavljivô, a ako sam izjavljivô, moje izjave su bile na liniji, je li,
13 ovaj... ravnopravnosti i rješavanja konflikta u okvirima, je li, ovaj... nekih
14 pravila koja odgovaraju se... svjema /sic/ tim trim stranama. Da...dakle, ja sam
15 pošao od toga da treba da se obiđe još jednom teren i da se... i da se snimi
16 stanje u potpunosti.

17 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Hvala Vam na odgovoru.

18 Za danas smo završili sa radom.

19 Zamolio bih poslužiteljicu da isprati gospodina Đerića iz sudnice. Ali
20 prije toga, želim da Vas upozorim, kao i jučer, da ne treba ni sa kim da
21 razgovarate o svjedočenju koje ste već dali, ili koje ćete još dati. Željeli
22 bismo da Vas vidimo ponovo sutra u 14.15h u istoj sudnici.

23 SVEDOK: Hvala Vam.

24 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Molim poslužiteljicu da izvede gospodina
25 Đerića.

26

27

28

29

30

1 [Svedok se povlači]

2 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Znam da strane uvijek žele da znaju kako
3 ćemo iskoristiti preostalo vrijeme. Vijeće očekuje da mu neće trebati više od
4 jednog sata sutra, a preostalo vrijeme bi se odredilo nakon što Vijeće čuje
5 koliko vremena bi one voljele da imaju u preostalom vremenu, a to je preostali
6 dio četvrtka. A planirali smo da u petak - možda ne baš do 19.00h, ali većinu
7 normalne sjednice - potrošimo na ispitivanje gospodina Đerića. Stoga bih htio da
8 do sutra čujem od strana koliko vremena im treba, imajući na umu koliko vremena
9 postoji na raspolaganju. A to je sve skupa nekih pet ili šest sati.

10 Znači, završavamo s radom i nastavljamo sutra u 14.15h.

11 SUDSKA SLUŽBENICA: [simultani prevod] Ustanite, molim.

12 ... Sednica završena u 19.12h.

13 Nastavak zakazan za četvrtak,

14 13.07.2006., u 14.15h.

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30